格萨尔王传
汉译本系列丛书
之二

# 辛丹内讧






ISBN 978-7-04-029860-
9 787040 298604 >
定价 38.00元

# 辛丹内讧

本书获
国家出版基金资助
教育部哲学社会科学研究
后期资助项目资助

主　编
角巴东主
副主编
索南卓玛
编　委
恰嘎·多杰才让　黄智
马宏武　高宁　巷欠才让
翻　译
青海省《格萨尔》翻译小组
整　理
黄智　高宁
统　稿
徐松巍　角巴东主

高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS　BEIJING

**图书在版编目（CIP）数据**

辛丹内讧 / 角巴东主主编 . -- 北京 : 高等教育出版社，2011.5

（《格萨尔王传》汉译本系列丛书 ; 2 ）

ISBN 978-7-04-029860-4

Ⅰ . ①辛… Ⅱ . ①角… Ⅲ . ①藏族—英雄史诗—中国

Ⅳ . ① I222.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 099564 号

出版发行　高等教育出版社

社址　北京市西城区德外大街4号　邮政编码　100120

印刷　北京雅昌彩色印刷有限公司

开本　889 × 1194　1/24　印张　4.833　字数　124 000

购书热线　010-58581118　咨询电话　400-810-0598

网址　http://www.hep.edu.cn　http://www.hep.com.cn

版次　2011年6月第1版　印次　2011年6月第1次印刷

定价　38.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换。

**版权所有　侵权必究**

物料号　29860-00

**郑重声明**

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任；构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人进行严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话　（010）58581897　58582371　58581879

反盗版举报传真　（010）82086060

反盗版举报邮箱　dd@hep.com.cn

通信地址　北京市西城区德外大街 4 号　高等教育出版社法务部

邮政编码　100120

# 辛丹内讧

本书获
国家出版基金资助
教育部哲学社会科学研究
后期资助项目资助

主　编
角巴东主
副主编
索南卓玛
编　委
恰嘎·多杰才让　黄智
马宏武　高宁　巷欠才让
翻　译
青海省《格萨尔》翻译小组
整　理
黄智　高宁
统　稿
徐松巍　角巴东主

高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS　BEIJING

# 前　言

◎《格萨尔王传》（简称《格萨尔》）是一部卷帙浩繁、内容宏富、情节曲折、语言优雅、影响深远的英雄史诗。它生动形象地叙述了古代一个藏族部落岭国，在其领袖格萨尔王的统率下，历经千难万险、浴血奋战、降妖伏魔、抗敌除暴、扶危持颠、保卫家园、救民水火，为民众谋福祉之英勇悲壮、跌宕起伏、动人心魄、神奇玄妙的故事。再现了格萨尔一生不畏强暴、伸张正义、大智大勇，以惊人的毅力和神奇的力量，征战四方，造福民众之可敬可亲的英雄形象，昭示了正义终将战胜邪恶之永恒的真理。

◎《格萨尔》作为一部英雄史诗，不仅叙述了格萨尔王毕生的征战史，也是一部多视角、全方位反映和记录藏族古代社会生活的鸿篇巨制。在其漫长的流传过程中，凝结和积淀了藏族悠久的历史和灿烂的文化，使其成为了解、认识和研究藏族历史、政治、宗教、军事、语言、文学、艺术和民俗之“百科全书”。

◎《格萨尔》作为世界文化宝库中的一颗璀璨的明珠，据不完全统计，迄今见到的《格萨尔》部本即有200余部、100余万诗行、2000余万字，远远超过了世界五大著名史诗《伊利亚特》、《奥德修纪》、《吉尔伽美什》、《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》的总和，堪称世界之最。它代表着古代藏族民间文化与口头叙事艺术的最高成就，被誉为“东方的荷马史诗”。

◎《格萨尔》作为整个人类文化遗产中之奇珍瑰宝，21世纪以来更是引起国内外的广泛关注和高度重视。2001年10

月17日在巴黎召开的联合国教科文组织第三十一届大会上，《格萨尔》被列入2002—2003年联合国教科文组织参与项目，即《格萨尔》千周年纪念。此举既充分说明国际社会对少数民族史诗创造智慧、文化价值的认可和肯定，亦是国际社会对新中国成立以来，尤其是改革开放以来中国对《格萨尔》史诗的搜集、整理、翻译、研究和出版等工作的认可和充分肯定。2005年5月25日国务院将《格萨尔》史诗列入我国第一批非物质文化遗产名录。2006年确定《格萨尔》著名说唱艺人桑珠、次仁占堆、巴嘎、才让旺堆和达哇扎巴等人为国家级《格萨尔》传承人。2009年《格萨尔》被列入世界非物质文化遗产代表作名录。这在我国《格萨尔》研究和传播的历史上，具有里程碑的意义，势将产生巨大而深远的影响。

◎《格萨尔》作为一部“活形态”的史诗，自远古至今仍在民间广为流传，是藏族和部分少数民族喜闻乐见的艺术载体，显示出强大而旺盛的生命力。

◎ 但是，毋庸讳言，除了藏族、土族、蒙古族、裕固族和纳西族以外，这部伟大的英雄史诗却鲜为人知。许多人只知其名，不知其实；只知其然，不知其所以然，这不能不视为一大憾事。语言文字方面的局限已成为这部皇皇巨著广泛传播乃至走向世界的主要障碍。而享誉世界的希腊史诗《荷马史诗》、古代两河流域史诗《吉尔伽美什》、印度史诗《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》之所以影响广泛深远，并且为本国和世界人民所了解和喜爱，其主要原因是因为这些巨著已被

翻译成多种文字。

◎ 有鉴于此，将《格萨尔》翻译成汉文付梓出版，并在条件允许的情况下将其翻译成其他文字，使这部浩瀚的民族史诗走出雪域高原，走向大众，走出国门乃至走向世界，已是《格萨尔》研究者义不容辞的社会责任和文化使命。

◎ 青海是格萨尔的故乡，在这片神秘、神奇、神圣的土地上，自古以来，《格萨尔》的流传版本多，格萨尔的遗迹遗物多，《格萨尔》的说唱艺人多，《格萨尔》的藏戏表演多，在《格萨尔》研究方面具有得天独厚的地缘优势。也正因如此，青海成为发掘、整理、翻译、出版和研究《格萨尔》起步最早的省区之一。新中国成立以来，党和国家高度重视《格萨尔》的抢救保护工作，并将其列为国家的重点科研项目，做了大量的工作，取得了显著的成绩。尤其是20世纪五六十年代，在青海省省委和省委宣传部的正确领导下，由省委宣传部原副部长、省文联主席黄锦涛同志总领其事，组织了由200多人组成的民间文学调查团，到我国境内的藏族聚居区进行大规模的普查和搜集工作，收集到民间流传的《格萨尔》手抄本和木刻本达28部74种之多。青海省不失时机地广泛发动和组织社会各界力量，由著名藏学家、翻译家杨质夫、吴均、才旦夏茸、桑热嘉措、古嘉赛、华甲、马世林、纳朝玺、苟果明、吉合老、欧旺群丕[1]等先生牵头将搜集到的全部藏文《格萨尔》资料翻译成汉文，并铅印成

[1] 上述诸位先生悉已故去。

资料本，总字数约达1300万字，20余万诗行，使青海省的《格萨尔》工作呈现出良好的开端，为以后的《格萨尔》翻译、整理和出版工作奠定了坚实的基础。鉴于当时的特殊原因，已故的大多数翻译人员的大名并没有记录在铅印本上，因此也就无法在即将面世的出版物上一一署上他们的大名，甚为憾事。但是，他们为《格萨尔》所做的翻译整理、抢救保护之裨益当代、嘉惠后人的工作，可谓功德无量。我们所有从事此项工作的研究人员将永远铭记前辈们创榛辟莽、前路先驱之贡献。没有当年他们的默默付出、辛勤耕耘，就不会有今天的枝繁叶茂、硕果累累。前辈们所翻译的《格萨尔》汉译资料本，为其后对《格萨尔》史诗进行深入研究、翻译和出版提供了弥足珍贵的文献底本。

◎《格萨尔》汉译资料本是集体智慧和心血的结晶。为了尊重和最大限度地体现所有翻译者的研究成果，经认真研究和充分协商，最后确认《格萨尔》汉译资料本的版权归属组织单位——青海省《格萨尔》史诗研究所翻译小组。

◎ 上述《格萨尔》汉译资料本，在20世纪五六十年代业已完成，本当早日与读者见面。遗憾的是，由于青海经济滞后，无法及时整理、付梓出版，使这些珍贵的资料在青海省《格萨尔》史诗研究所资料柜中沉睡了半个世纪之久。

◎ 为了让更多的民族，乃至世界人民真正了解藏族英雄史诗《格萨尔》的精粹和底蕴，也为了以此告慰已经驾鹤西去的那些《格萨尔》汉译资料本翻译的前辈们，我们从2000年以来，由青海省《格萨尔》史诗研究所组织汉藏两文水

平较高的部分《格萨尔》研究者，从《格萨尔》汉译资料本中筛选出从未出版并具有代表性的八部史诗，即《丹玛青稞宗》、《辛丹内讧》、《大食财宝宗》、《卡切玉宗》、《象雄穆德宗》、《歇日珊瑚宗》、《雪山水晶宗》、《阿达拉姆》，开始对其进行编译、整理、加工和润色。这些汉译文本语言流畅，文字优美，内容丰富，故事情节曲折动人，不但有很高的欣赏价值，而且在民族学、民俗学、语言学、文学、史学、人体学、生态学等方面有着广泛的研究价值。

◎ 在整理和加工过程中，我们发现工作难度远远超出预期和想象。主要是：第一，这些汉译资料本，大多依据未经过整理加工的原始藏文手抄本和木刻本进行翻译的，因此，译稿的首尾残缺不全。第二，藏族三大方言对译文的影响较大，如“英雄”一词，西藏和康巴方言称“巴保”，安多方言称“华武”，译稿中存在较多一词不同读音的现象。第三，由于时代的局限，一些翻译人员对《格萨尔》的理解和研究还尚有一定的差距，因此导致译稿中屡屡出现一些故事情节错乱和人物张冠李戴等误读问题。第四，限于当时的条件，在整个翻译工作启动前，并未制定基于所有部本的统一的翻译标准与体例规范。再加上出于众人之手，因此，不仅诸如人名、地名、神名、城堡名以及名词术语等十分混乱，前后不一，甚至一个人名在一部译稿中就有几种不同的称谓；而且一部译稿的书名亦是五花八门、译法不一。第五，译稿当时是直接依据口语化的民间手抄本翻译的，非但其结构比较混乱，而且文学修辞手法方面也较欠缺。

◎ 有鉴于此，在这次整理过程中，我们针对上述问题做了如下工作：第一，参照原始藏文部本对首尾残缺不全的译稿进行了补充翻译，使其以整本全貌呈现。第二，对错乱的故事情节和人物张冠李戴等误读问题做了必要的梳理与匡正。第三，对原译稿中的人名、地名、城名、国名、马名、武器名、曲调名等，以及名词术语尽可能地进行了统一和规范，并且编制了统一的人物表和故事梗概，以方便读者阅读。第四，对原译稿中存在的一词有多种读音，以及一部译稿有几种不同名称等问题悉做统改。第五，对八部译稿中难以理解和专业性较强之重要的名词术语于页下做注加以释读。而神名、器物名、动物名、地名等原则上不另做注解读。第六，对原译稿中存在的不利于民族团结和国家统一，以及容易产生歧义和误读的内容进行了认真严格的推敲和删改。第七，对原译稿中存在的明显的结构不完整、表意不准确、不清楚、有错误等问题进行了修改和润色。第八，《格萨尔》无论在说词或唱词里面，都用了很多谚语和比喻的修辞手法，具有浓郁的藏族民间文学风格，但翻译成汉文，总是感到应有的意思没有完全表达出来，为了保留《格萨尔》史诗原有的风格，在不影响阅读的前提下，尽量不做纯艺术化的加工和处理，以保持其“原汁原味”。如此虽对阅读和欣赏方面不能做到完整意义上的赏心悦目，但是只有看到它的原貌，才能据此真正理解和领会藏族悠久灿烂的历史与文化之精粹和要义。

◎ 自2000年正式启动《格萨尔》史诗汉译资料本的整理

工作以来，经过五年的辛勤耕耘，国内第一部《格萨尔王传》汉译本系列丛书终于杀青。但是，限于出版经费等方面条件的制约，这部汉译本系列丛书未能如愿出版。令人欣慰的是，2006年年底教育部首届哲学社会科学研究后期资助项目开始评选，我主持整理的《格萨尔王传》汉译本系列丛书有幸忝列其中，非但获取国家科研经费的资助，而且安排在高等教育出版社出版，对此我深表谢忱。

◎ 在八部译本整理、编辑过程中，自始至终得到了高等教育出版社领导及相关部门领导的高度重视和大力支持。为编辑、出版好《格萨尔王传》汉译本系列丛书，张增顺总编辑亲自主持召开总编辑办公会议，研究布置相关工作，并要求高质量按期完成出版任务；查卫平副总编辑亦多次参与编辑审稿会，给予编辑们亲切的关怀和切实的指导。虽然承担这八部译稿的大多数编辑是第一次接触藏族史诗《格萨尔》，对藏族古代政治、经济、历史、宗教、民俗、文学艺术及道德观念等颇感陌生，编辑加工难度较大，但诸位编辑克服困难、勤奋钻研，做了大量、细致的工作，取得了很好的编辑效果。其中，吴军、赵愫简、李健秋、孙璐、金英、刘新英、杨莉、王杨、白焰、曾敬、王友富、王清云、吴伟等编辑承担了一审和二审工作；徐松巍、王方宪、何毓玲三位资深编辑承担了八部译本的三审工作；陈瑛编辑作为本书的策划之一，在整个译本编辑出版过程中，承担了大量繁复的组织、沟通和协调工作。徐松巍先生以高度负责的态度不仅审读了八部译稿，而且承担了八部译稿的统稿工作。还有，在

此期间王方宪先生和徐松巍先生就如何高质量和高效率做好译本的编辑工作每每提出好的建议与方法，对提高工作质量与效率颇有裨益。

◎ 高等教育出版社编辑们勤勉敬业和认真严谨的工作态度给我留下了深刻的印象。为更好地解决译本编辑中的问题，2010 年 8 月，编辑王友富、金英、刘新英和杨莉不辞辛苦、克服高原反应，带着译稿专程到青海，与作者、主编共同商议解决。2011 年 3 月 28 日至 4 月 3 日，徐松巍先生和陈瑛编辑，专程到青海西宁与主编一起修改译本中存在的问题。在整整六天里，我们起早贪黑、废寝忘食，翻阅资料、逐字逐句地寻根追源，认真记录修改，倾注大量心血，解决了译本中存在的疑点和难点问题。今天能够出版这套汉译本系列丛书，可谓是集体智慧的结晶！

◎ 我国著名藏学研究专家陈庆英先生为本丛书无偿提供了他于西藏江达县瓦拉寺拍摄到的珍贵的格萨尔壁画照片，为本丛书增色不少，在此一并表示衷心的感谢！

◎ 今天，我国第一部《格萨尔王传》汉译本系列丛书即将付梓出版，这是中华民族文化发展史上的一件盛事，可喜可贺。《格萨尔王传》汉译本系列丛书的出版，不仅填补了我国没有《格萨尔》史诗汉译文本丛书的空白，有助于推动《格萨尔》史诗的翻译、整理和研究，而且对加强民族间的文化交流、增进民族团结，继承和弘扬中华民族的优秀传统文化，以及发掘、抢救和保护我国非物质文化遗产具有特别重要的意义。

◎　抚今追昔，感慨良多，自上个世纪五六十年代《格萨尔》汉译资料本杀青，到今天《格萨尔王传》汉译本系列丛书即将出版，俯仰之间，过去了半个世纪有余。昔日的少年也已年逾花甲，雪染双鬓，实有岁月荏苒、韶华易逝之感。在此之际，我们更加怀念那些为《格萨尔王传》汉译本系列丛书付梓所做过奠基性贡献的前辈们，我想这是对他们最好的缅怀与纪念，他们因这套系列丛书也得以“重生”和不朽。

◎　行百里者半九十，这套系列丛书的出版仅是我们研究、整理和翻译《格萨尔》史诗的一个新起点，前面的路还有很长。我们深知所肩负的使命之庄严与神圣，我们会更加勤勉和努力。

◎　付梓之际，本该如释重负、松口气了，反倒有种惴惴不安之感袭上心头，因为限于翻译、整理和编辑人员的专业能力和水平，难免存有不尽如人意或疏舛之处，故敬请专家和读者多多指正！

角巴东主

2011 年 4 月 30 日

## 主要人物表

| | |
|---|---|
| 格萨尔 | 又称觉如、桑前、格萨尔王、雄狮大王、格萨尔法王、赡部洲君王、南赡部洲大王，岭国国王。 |
| 森隆惹杰 | 又称僧伦、桑朗、森隆、僧隆惹杰，屈纳潘之子，总管王之弟，格萨尔、贾察霞噶尔、戎查玛尔勒之父，岭国三十员大将之一。 |
| 戎查叉根 | 又称戎查、叉根、嘎聂公巴，格萨尔的伯父，昂琼玉达之父，岭国总管王，岭国三十员大将之一。 |
| 达让阿奴司盼 | 又称司盼、阿奴司盼，岭国副总管王，岭国七勇士之一,三十员大将之一，霍岭之战中殉国。 |
| 晁同 | 又称超通，自号“愤怒王”，达让部落长官，亦称“达让王”，格萨尔的叔父，岭国三十员大将之一。 |
| 扎拉泽杰 | 又称扎拉、拉色扎拉、扎拉泽嘉，贾察霞尕尔之子，岭国王储。 |
| 贾察霞尕尔 | 又称贾察、霞鲁、霞尕尔、东·奔巴·贾察霞尕尔，格萨尔同父异母的哥哥，太子扎拉泽杰之父，岭国七勇士之首，三十员大将之一，霍岭之战中殉国。 |
| 戎查玛尔勒 | 又称戎查，格萨尔同父异母的弟弟， |

| | |
|---|---|
| | 岭国三十员大将之一，霍岭之战中殉国。 |
| **尼奔达尔雅** | 又称尼奔、达尔雅，岭国三虎将之一,三十员大将之一。 |
| **木姜·仁庆达尔鲁** | 又称达尔鲁、仁庆达尔鲁，岭国三虎将之一,三十员大将之一。 |
| **阿奴华桑** | 又称华桑、奥布·阿奴华桑，岭国三虎将之一,三十员大将之一。 |
| **察香丹玛香查** | 又称察香、丹玛、察香丹玛、丹玛香查，岭国神射手，七勇士之一,三十员大将之一，岭国重臣，在岭国对外战争中战功卓著。 |
| **年查阿丹** | 又称年查、阿丹，晁同之子，岭国七勇士之一,三十员大将之一，霍岭之战中殉国。 |
| **曲路伍乙达尔盼** | 又称达尔盼、伍乙达尔盼，岭国七勇士之一,三十员大将之一。 |
| **嘎德却江外乃亥** | 又称嘎德、却江、却江外乃亥，岭国七勇士之一,三十员大将之一。 |
| **森达阿顿木** | 又称华拉、达介、森达、阿顿木、森达阿冬、僧达阿东、达介郡甲僧达、雅买森达阿顿木，岭国七勇士之一,三十员大将之一。 |
| **昂琼玉达** | 又称昂琼、昂欧、朗穷、昂穷，总管 |

王之子，岭国三十员大将之一，霍岭之战中殉国。

| | |
|---|---|
| **辛巴梅乳孜** | 又称辛巴、逗觉辛巴、豆歇辛巴梅乳孜，别号“红胡子”，霍尔国大将之首，霍岭之战中为岭国俘虏，与丹玛尽释前嫌后，成为格萨尔最倚重的大将之一，与唐泽玉周一起被任命为霍尔部的新长官。 |
| **唐泽玉周** | 又称唐泽、唐泽玉乙周嘉，霍尔国黄帐部落统兵大将，霍尔国三大神射手之一。霍岭之战中被俘，后效力岭国战功卓著，与辛巴梅乳孜一起被任命为霍尔部的新长官。 |
| **玉拉托琚尔** | 又称玉拉，姜国萨丹王之子，玉赤之弟，后为辛巴梅乳孜用计擒获，归附岭国并成为能征惯战的大将之一。 |
| **智木嘎拉乌** | 又称拉阿，岭国将领。 |
| **穆穹喀德** | 又称穆琼、木穷卡德，意为巧言善辩的矮子，曾为霍尔国白帐王近侍，霍岭之战后归顺岭国，成为格萨尔重要的谋臣和说客之一。 |
| **嘉洛·森姜珠牡** | 又称珠牡、珠姆，格萨尔十三王妃之首，岭国七大姊妹之一。 |
| **梅萨本姬** | 又称梅萨、梅萨绷结，格萨尔十三王 |

| | |
|---|---|
| | 妃之一，岭国七大姊妹之一，为格萨尔所最宠爱的妃子。 |
| **阿达拉姆** | 又称华毛、阿达、阿达鲁毛、阿达吉茂，魔国鲁赞王之妹，格萨尔十三王妃之一，也是一位武艺超群、屡立战功的女英雄，号称岭国三大神射手之一。 |
| **噶萨曲钟** | 又称噶沙曲卓、噶萨，格萨尔十三王妃之一。 |
| **嘉萨腊噶钟玛** | 又称嘉萨、加萨，汉妃之意，为汉帝之妹，贾察霞尕尔之母。 |
| **柔萨格措** | 又称饶萨、格措，贾察霞尕尔之妻，扎拉泽杰之母，岭国七大姊妹之一；贾察霞尕尔殉国后，她即担负起养育遗孤的重任。 |

## 目　录

第一章　晁同生事辱辛巴　唐泽情重救袍泽　023

第二章　狮王慧眼护英才　丹玛咄咄逼辛巴　037

第三章　君臣失和欲俱损　丹玛出走动根基　059

第四章　贾察显灵泯仇怨　辛丹相惜释前嫌　093

# 第一章

## 晁同生事辱辛巴　唐泽情重救袍泽

木虎之年，多事之秋，南赡部州雄狮大王格萨尔得到了天神及上师的授意，前往北方魔国雅尔康向梅日接城，降伏魔女及魔臣等，拯救处在水深火热中的北地众生，沿途降伏了各种拦路的妖魔鬼怪。经过六个月的艰难历程，到了灭魔之际，梅萨里应外合，将老魔头交给格萨尔王，大王用手中的利箭刺穿了魔王鲁赞额头的命根子。不幸的是，魔女梅萨为了占有格萨尔，诱惑格萨尔饮食了迷魂汤，致使格萨尔昏昏沉沉地度过了三年三月零三天的时光，不晓得这些时光是怎样过去的。在格萨尔昏沉且杳无音信的三年当中，不幸与灾难降临在花花岭国。骄横跋扈、无所不为的霍尔白帐王率领一百二十万大军乘虚入侵岭国，霍岭双方鏖战三年。由于消灭白帐王的时辰还未到来，除了八十名辛巴丧命于岭国军队的宝刀之下外，还剩有十二位剽悍的辛巴未被降服，岭国的三十位英雄有近一半不幸为国捐躯，王妃嘉洛·森姜珠牡被抢，茶殿被毁，所有财物都被霍尔洗劫一空。

情急之下，珠牡向雅尔康向梅日接城一连三次打发命根子神鸟白鹤前去送信。它们将天、龙、厉神们的甘露，以鸟粪的形式洒于格萨尔大王头上，才把大王所饮食的迷魂汤的毒性消解清除了。但是，迷魂汤的毒虽被排除，而魔部尚未施行正法，因而大王在魔部又待了三年， 并在魔部修建了法苑、宝塔等，弘扬正法，移风易俗。大王返回花花岭国后惩处了一批有较大罪行的岭国内奸，嘉奖了英勇善战的将士，于是岭国国势蒸蒸日上，恢复了当年的兴旺景象。

接着，于壬戌狗年，格萨尔王得到了消灭霍尔白帐王的时

机已到之授记："报岭国英雄们捐躯之血恨，雪珠牡被抢之奇耻，追还被抢之财物，必须前往阿庆霍尔。"于是妇女们敬酒为英雄们送行。在北地上曲隆拿扎，格萨尔大王率兵与花花岭国的人们告别，他一路千辛万苦，消灭了沿途有形、无形的各种拦路鬼魅等，将那些无形的九十九起拦路鬼一一予以消灭，将那些有形的鬼魅，或劈于刀下，或葬于深水，或以妙法巧计收服过来，然后率军到达了霍尔的口奄塘嘉茂滩。在雅司卡玛东城之西侧，蒲隆多吉崖之上，作茂如宗雄城之中，洒哇峨丹打铁仆役，变幻成新仆人唐聂在阿庆霍尔这个地方，显示出许多凶恶的征兆，并显示了各种成就的神通；有时化身为上师，进行了一十八种鬼魅灌顶；有时化身为长官，毁坏了白马冬丹草原；有时化身为卜士，卜算了恶兆凶征；有时化身为流浪汉，给白帐大王抬猴子轿；把那觉拉神的神坛从根毁去；把那霍尔的供奉师古如烧成炭末；把那地魔和空魔收服过来；把那不熄长明神灯砸翻；把多卜庆的臂膀用石块砸断；把吉后察投于老虎之口；把羌纳埋于山下土洞内；把贾察霞尕尔的头颅火祭烧化导入天国；在雅司城上竖立金缨，收服了白天魔神；在雅司城四面扯上了铁绳大镫，化为七名跳舞师，将马鞍套在白帐大王的脖子上，在七天七夜之中残酷地将其惩处致死，将他的血肉供养众战神，将热腾腾流血的心脏，进奉给贾察灵魂所化的鹞鹰，然后将其拯拔至清净的国土，将多卜庆钉死在丹崖之上，岭国唐泽玉周与船工桑吉加未败坏誓言，置于法臣之列。对穆穹喀德严厉地罚处一番，最后免罪封官，在霍尔百姓的哀求下赦免了辛巴梅乳孜的死罪，将他作为罪犯准备带回岭国囚禁起来，并派船工桑吉加到岭国送信。扎拉泽杰及其母率岭国众英雄及大军征讨黄霍尔，将缴获的财物作为战利品，运往岭国。格萨尔率军将雅司都城毁成土丘，玛司城毁成瓦砾堆，瓦尔司城毁成荆棘堆，使阿庆滩成为无人的旷野。迎引珠牡返回岭国，报了弟兄们的血仇，雪了财物被掠的奇耻，威武骄傲地班师荣归花花岭国。

格萨尔王虽征服了霍尔大获全胜，但天下并不太平，新的矛盾和冲突又接连不断地出现，特别是辛巴等一些重要战俘如何处理？格萨尔陷入了沉思之中。他心想："征服了一个敌人，时隔不久，又要轮到另一个。正如将一张弓的上部修理好了，就要轮到下部；将弓靶修理好了，又要整治内附的角质。现在是刚征服了魔部，即轮到霍尔；征服了霍尔，下一个就该轮到姜部。这敌人是越打越多啊！现在我格萨尔的事业，像是在沙地上盖房子，一面在建筑，一面在倒塌。"格萨尔在宫殿的边缘上徘徊着，想起天母南曼婕姆的召唤，稍感安慰。于是便起立合掌，右膝着地，而作祈祷：尊贵的上师啊，请听我唱的这支祈求你佑护的歌儿吧！

你知道这是啥地方？

如果不知道这是什么地方，

这就是一见欣悦之岭域，

是东六洲黄河流域之圣地。

我就是雄狮大王，

住处就在这黄河之流域。

我的坐骑叫“赤兔神马”，

我的天母是南曼婕姆，

青年时我叫盗魁“觉如”，

壮年时我能出兵征敌，

晚年时我笃信三宝，

如果不明白这曲子，

这是本大王出征四方之记述。

再说尊贵之上师，

我要去姜域之上部，

上师将怎样作佑护？

藏族百姓的希望有三事：

在中阴[1]界无有救护时，

死者的希望寄托于上师。

在健康地活在阳世时，

小孩子的希望是父母，

没有母亲的孩子将何恃？

在大都繁华之地，

乞丐们希望有富贵，

得不到吃的穷人将何恃？

在山岭和村庄之中间，

牲畜希望有山坡，

若无青草牲畜将何恃？

在东岭尕上部之地区，

我格萨尔的希望寄上师，

你不来助我狮王将谁依？

你和三宝同体应召而至，

是根本上师的加被力[2]，

深恩父母言语慈祥，

请保佑岭尕尔的人马，

不离我身常住我头顶，

祈请上师垂仁慈。

[1] 中阴：人死后灵魂尚未投胎的一个阶段，共七七四十九天。

[2] 加被力：也称加持力，因恭信三宝上师而得到的神力和感悟。

格萨尔这样唱完，即在当天，召集岭国内所属部族长官与众英雄聚会商议攻打姜国之事。前来议事的有岭六族的白神部落，六族的殷实部落，上岭区的“赛巴”八部，繁衍为“色楚”九百户。下岭区的“麦勿”八部，孳长如海水盈溢。中岭区的“昂勿”六部，繁殖如六谷茂盛。右有“尕”部，左有“哲”部。这两部的人马多如海中之水。又有“大饶”庄堡十八处，“丹玛”十八万户，“戎沙”十八个部落，“岭”内部属密如星辰，外如山间草木。十九个富户中有“喀咖”、“尼”、“哇”及“霍尔”、“豆”、“孟”诸部，这些部族的百姓和士卒，均愿尽力效劳于格萨尔。当进军姜部的命令颁布之后，那些具有技勇的人，听到了这个命令，便前来齐集应征。这时达让长官晁同却不愿加入队伍行列，跑到辛巴梅乳孜那里，装腔作势，做出勇不可当的模样，用恃强凌弱的曲调唱道：

怙主上师本尊及三宝，
今天晁同我得到你佑助，
如果不知这是啥地方，
这即是“多打龙哇松朵”，
是一个快乐幸福之地，
是“岭尕尔”土著的聚居地，
“黄霍尔”已被我消灭，
你红胡子也已打入牢房，
再提起我的“库渥”家乡，
无冬无夏却雪花飘扬，
无春无秋却风声悲咽，
无昼无夜却诸神言语，
白松鸡噶噶常鸣，
灵雀儿以六种音调歌唱，
麝鹿多得臀部互撞，
崖隙里的鸱枭孤鸣唧唧，
在这三海之洲上，
住着我“玛义”晁同长官，
我一母之生四母养育，
“玛义”之意即如此，
这是咱“哈饶和突”曲调，
在急进中有着从容，
在舒缓中有着满足，
具有奋发丰盈整暇之号，
再转嘱你红胡子听话，
孔雀身虽死羽毛尤光泽，
真金见火其色更辉煌，

我晁同长官老来刚强，
今天来到你辛巴面前，
要把你的胸肌朝上撕裂，
要把你的心扉往下拉长。
当你在任霍尔大臣之时，
高坐在三层宝座之上，
庶民们看惯你的黑脸，
霍尔的辛巴之中你称王，
大臣丹玛的翎顶你夺抢，
夏隆尕保的护神你扰攘，
最后贾察就死在你手里，
想起这些叫人伤心泪下，
黄霍尔干下常人干不出的坏事，
岭尕尔把没吃过的亏也尝尽，
太阳是阴山阳山轮着照，
雨雪是冬天夏天分别降，
男子的猎物冬夏不一样，
女子的乳酪今明不一样，
霍岭双方苦乐轮着吃，
我心中的怒火冒不止，
臂肉颤动着显得威武，
用拇指可把强弓拉张，
你身居霍尔的丞相高位，
怎想到狗脖子被拴上绳索，
你这个勇悍的辛巴凶敌，
怎想到四肢被捆成这样，
你这个富贵的黄霍尔大臣，
怎想到禁闭在牢房，
你那身居高位的阿南王，
哪管你霍尔辛巴在受苦，
你霍尔疆域纵然宽广，
对你辛巴有啥好影响，
你是快活呢还是悲惨？
你快活可曾笑露过齿，
你悲痛可会面现墨相。
你如有勇气请向前临，
这是我对你辛巴凶敌的仇恨。

说完以后，达让晁同便用鞭子对辛巴梅乳孜劈头盖脸地乱抽了一顿，又踢了好几下，狠狠地唾了一口。

气宇轩昂的红胡子辛巴梅乳孜俯身躲避不及，不禁气得

心头冒火，脸上肌肉忽红忽黑，目眦欲裂，浑身打起哆嗦来，一面盘算如何对付，一面对着这个无法容忍的晁同唱道：

在薄路多杰岩顶上，
卓卯如宗雄城里，
色毛日都的九座殿中，
是我华戎辛巴之居处，
我是剧毒蝎子之族裔。
在我堂堂大丈夫身上，
不计个人苦乐只为民众。
苦乐之事是各自有份，
当罢了长官仍可当奴役，
快乐和痛苦是互为因依。
你晁同这个短尾狐狸，
当霍岭双方浴血鏖战时，
你有着怎样一种本领？
我辛巴心里是很清楚。
你是偷售祖业的汉子，
为了厚利将坐骑出卖，
双手献出对你的罚金，
十个指头九个用来攒食，
不敢大嚼只用舌来舐。
用餐时你身上獭皮豹皮来做装饰，
喝的饮料如同狗食，
盛饮料的器皿却以银为饰。
你吃食品是那样的吝啬，
盛食品的器皿却以金为饰。
你表面装扮得豪侈，
内地里使父母饥饿致死。
你胸腔的肌皮那般坚实，
我要将这肌皮揉成牛皮，
你是洗劫霍尔的匪徒，
野狐披着蒙茸的毛皮，
冒充起炳蔚的老虎，
你怎样假充格萨尔大王，
我心里是清清楚楚，
我辛巴梅乳孜一直强作忍耐，
让你将马驹赶到岭之上部，
但你晁同还不知足，
本是个下等劣狗的形体，
却假装成凶猛棕熊的样子，

伪称自己是格萨尔之兄，
我辛巴梅乳孜的心里是清清楚楚。
我耐着性子看你怎样行事，
又把劫马赶到你岭之上部，
你仍是那样得寸进尺，
又显出你那丑恶样子，
来到我霍尔营之附近，
没有胆量只是嘴上吹牛，
白帐大王心里早已知晓，
派我辛巴及多卜庆、强拉和唐泽来生擒你，
你掉转身子向岭国逃去，
马陷在河曲泥地，
你这个脓包匿身在野鼠窟里。
这时我辛巴快要接近你，
却见你拿出五峰水晶宝塔，
用红巾封裹向我举起，
说是谒见我以此为贡，
泪流满面而语音酸楚，
又说要投诚白帐王，
将躯体献给我辛巴梅乳孜，
作岭国引敌入室的奸贼，
你处心愚弄王子，
是谋害侄子的恶毒叔父，
格萨尔王对你一切明悉。
你今天自觉或许有好处，
拘系我的这牛体大石块，
我一动可毁成碎石，
不毁裂是遵狮王之谕旨。
锁系我的这铁链长九臂，
我一扯能使它环节成碎片，
不毁坏是遵狮王之谕旨。
你这无能、无耻的晁同，
是我掌心里可攥死之雏鸟，
不杀死你是怕英雄们怨怒于我。
上师若不严律自身，
光在寺院经堂里讲戒律，
最终恶行暴露让人耻笑。
长官若不严律自身，
贪念土地听从骗子语，
未获利先使属民受损失。
父叔若不严律自己，

要责骂子侄就会成仇敌。
如女子持身不正经，
她就会被丈夫所唾弃，
家室难安要分离。
你晁同今日不自检，
我辛巴梅乳孜将把你撕碎，
要教你哎哟、哎哟地喊不止。
住手！住手！老狗住手吧！
将狗囚禁在屋子里，
“汪汪”乱叫是别无他计。
对无罪的人判处刑罚，
不照样报复是别无他计。
你这个懦夫假装为勇士，
不指出你罪行是别无他计。
被逼无奈犯人也会抗拒，
郁悒的寡妇也要扬眉吐气，
我劝你晁同好自为之。

这样唱完之后，辛巴梅乳孜自己觉得太伤心，不可抑制，从监狱门口一再张目怒视。晁同一想到辛巴梅乳孜这家伙一定要整治自己，不禁面色苍白，胡须拂拂打战，双腿亦簌簌发抖，移步后退，便逃之夭夭。这时辛巴梅乳孜向营帐附近望去，在岭尕尔帐房门口，看到了唐泽玉周站在那里，便打招呼唤他前来。唐泽想，辛巴梅乳孜叫他一定有话要说，即走到跟前问道：“辛巴王啊，这回你把晁同在岭尕尔帐房后面臭骂了一顿，这可能影响到你未来的命运啊。”于是唐泽玉周便唱出了这样一支曲子，唱词是：

阿庆霍尔宅方之大城，
有些人叫宅是尕卯爪东城，
有些人叫宅是西如达争城，
有些人叫宅是亚斯喀马城。
在这样一个城市之中，
“喜青连勿”之少君，
是神箭手唐泽玉周，
父打邦因逃走得全性命，
子唐泽因小心才得安宁，
霍尔王由于品行恶劣，
黄霍尔一切遭到灭亡，
你辛巴将来可望有成，
等三日灾退后定有喜讯，

你对我有啥话望即告诉。

这样唱完之后，辛巴言道："唐泽玉周啊，自霍尔王身遭横死之后，我辛巴便不得安宁。"便唱了一首倾诉衷曲：

上师本尊及三宝，
常不离身永住我头顶，
时常对我加信仰，
使我敬信有正行。
吾友唐泽玉周啊！
晁同老贼这个败类，
胡说八道侮辱我，
行为卑劣言无理，
还要对我动私刑，
这种愤恨难容忍，
请报告格萨尔大王，
释放我辛巴出牢门，
我对那晁同老贼，
不用骑马来交锋，
不用刀子来劈刺，
不用弓矢决雌雄，
英雄不妨来比劲，
比劲如果不愿干，
无妨各自显技能，
显技如果还不干，
何妨老狗学咬人，
张牙舞爪一逞雄，
这种方法可能行。
慈父儿子容人言，
宝山藏宝掘无穷，
大河之水汲不尽，
此请如果不准许，
像狗被困禁囹圄内，
实在是生不如死，
唐泽玉周你要当心！

这样唱完之后，唐泽便说："辛巴你不要这样讲。"随即唱道：

那些狗话何用听，
你三日之内不释放，

我唐泽对你誓相从，
扯断系你的铁索，
我俩这一世要同心协力，
再不要把岭国当仇人，
去向大道一同行，
青天之下身放正，
不要高傲惹罪名，
狭隘之心要抛弃，
不要嫉愤惹罪名，
向人们显示好操行，
谷里不去偷山羊，
何至犯法来受刑，
川下不去偷谷穗，
何至惹人生嗔恨，
对人不要说假话，
妇人的诟谇不发生，
能自捍卫是好汉，
能不负债是富翁，
能忍斗口是勇者，
能自抑制是善行。

这样唱完以后，辛巴即答说："唐泽玉周啊，现在你我处境不同。"便回唱道：

嘻嘻唐泽玉周啊，
你是大王之司膳官，
我是岭国牢狱之俘虏。
厚茵高座之司膳官，
与席地而卧之囚犯，
苦乐怎能来相比？
你穿阔绰之氅衣，
我处营旁之牢里，
冷暖也是难并提。
你饮茶酒之司膳官，
怎同我犯人吃狗食？
饥饱也是不一致。
叫我忍耐三天也很难。
你位列岭国叔伯行，
霍尔的灭亡岂在意？
没骨气到处能安住，
我辛巴和你岂一样？

你得到敌人之赞扬，
出卖祖业不在意，
当霍岭六年战斗中，
那老狗和你为臣僚，
你已染上他的高傲气，
请你唐泽多注意！

唐泽听了辛巴的唱词，觉得再也无话可说，只好启禀格萨尔来做处理。但又想："大王如能开恩的话，叔伯等亦无异言，不过大臣丹玛心里会不愿意，太子扎拉更不高兴，如发作起来，即给格萨尔惹下乱子，那些壮士一定会内讧起来，恐怕我请求释放辛巴梅乳孜也办不到。"他这样踌躇着，但还是决定去见格萨尔。到了岭国君臣议事的大厅，便走到格萨尔面前，将一幅哈达献上，唱禀道：

我是箭手唐泽玉周，
今上禀大王格萨尔仁波且[1]，
请听有这样一件事：
我箭手唐泽玉周，
未来此地之前，
至心虔诚依正法，
唯向三宝作祈祷，
对陛下您心倾服，
誓言定要保护陛下您，
岭国同霍尔作战日，
我唐泽是遵誓安居，
缩着臂不敢把弓弯，
袖着手不敢把箭射，
践誓言不去杀一人，
恐违陛下您之意愿。
从前藏族有谚语，
如果背弃新上师，
后世谁来指迷途？
如果冒犯贵长官，
现世苦乐将谁恃？
如果触犯陛下您，
藏族救护依靠谁？
再说大王陛下，
监犯辛巴有陈情，

[1] 仁波且：对尊贵者的通称。

当岭国诸父之面前，
您王臣们无命令，
晁同竟对其加羞辱，
并说永不叫辛巴出牢狱，
辛巴要对晁同作回应，
要用齿来将他咬，
要用手来将他撕，
可否向陛下您作请示？
今天他只仰仗陛下您，
这是我唐泽所启禀，
请陛下您对此细思量。

这样说完之后，格萨尔在宝座上偏侧着身子，脸上现出愠怒。年轻的英雄们用胳膊肘相互偷撞着，都仰起头来注视格萨尔，看他怎样答话。

这时格萨尔说道："呀！唐泽爱卿，黄霍尔的国王大臣们，将我岭国丈夫外出遗留下的孤单妻孥们加以欺侮，又将贾察的头颅高挂在城墙顶上，破坏毛浩都的室庐，真的将世间坏事做绝，我们不能不兴师问罪，现在辛巴想把晁同叔父揪住挫辱一顿，我看是没有必要，还是按住这口气，坐下来好吧。"

丹玛跟着说道："我们大王格萨尔的话由他自己说吧，我是希望像老天一样，夏天盼望多降些细雨，冬天盼望多出些太阳。但对我们的仇人辛巴，却不必抱什么怜悯态度。"他边笑边说着。这时唐泽走近格萨尔，启奏道："格萨尔仁波且，请您垂念我的请求吧！霍尔辛巴同晁同两人比起来，晁同是啥事都能干，辛巴则对岭尕尔是非常忠实。"说着便苦求释放辛巴出狱。

于是格萨尔开言道："你唐泽这样再三请求放他出狱，依我看，辛巴是有点忠实，我的叔父，也真是横行无忌。但要释放辛巴，除非是他自己真有本事，能越狱出来，要我们放他是不行的。他要与晁同徒手来做较量，我也不管，即随他去吧。"

第二章

# 狮王慧眼护英才　丹玛咄咄逼辛巴

唐泽听了格萨尔大王的默许后，又惊又喜，顿时精神抖擞，再次走到囚禁辛巴的帐房附近，将请求的结果向辛巴做了手势。辛巴心领神会，就像在黑夜里盼到了天明一样，高兴得简直不知说什么好，即刻使劲扯拉套住他的铁绳，“呛啷”一声，只见铁环节节脱落，他便大步跨到晁同跟前，晁同还没反应过来是怎么一回事，辛巴用右手捉住他的脑后发际，左手抓住他前面的胡须，“哎”“哎”喊着，将他上举下摔，弄得晁同胁肋间汗水直流，“哎哟”“哎哟”呼疼不已。围观的人纷纷散开，避之不及。

晁同阿叔呼疼的声音充满山谷，仇人辛巴肩上涂满血痕。岭尕尔的人们对此漠不关心，格萨尔大王也熟视无睹、置若罔闻。察香丹玛看在眼里，再也按捺不住心头怒火，他心想：“格萨尔王今天对内亲外疏的道理措置失当了，我不能坐视不理。”想着，便给欧楚登巴马备上鞍子，搭上垫子，带上了衔勒，拴牢前鞅后鞧，扣紧了肚带，穿戴甲盔，带上籐牌，装束停当，执持武器，放下盔帽上的护耳帽瓣，束紧了白铠甲的腰带。握住出鞘的刀和露囊的箭，引满了弓，威武地骑在马上，使劲蹬着两镫，两股紧紧地贴挤着鞍桥，四肢裹束臃肿，面色凶猛，像尝着血味的黑熊。嘴里的三十颗牙上下磕得振振有声，眼睛里闪着像紫电般灼灼的刀光，他像从危岩上滚下来的大石一样，策马直向辛巴驰去，怒气冲冲地唱道：

**你知道此曲含义否？**

**如不知此曲之含义，**

此是我大臣丹玛的塔拉六变曲，
如滂沱大降之霖雨，
大海波涛之雾气，
圣哲们讲经法之理道，
善言的长官阐说之法律，
对美妇之丰富的赞誉，
塔拉之象征是如此。
知道我是啥人否？
如不知我是何许人，
自丹尕普晋[1]以下，
至肖惹晋[2]以上，
“肖惹”层层之神祠，
东面六山之城中，
是我察香丹玛之居处，
当我年富力强时，
岭毛浩都之十八世，
我当过十八世之臣仆，
现在谈起来心愤嫉，
霍尔辛巴红胡子，
你来叩门是何意？
寡妇见人没好事，
看到这辛巴红胡子，
猛地我怀念起贾察，
现在你骑上你的坐骑，
我骑上我的枣红马，
即用今天的一整天，
到这草滩中拼一下，
要么杀死你辛巴，
给那贾察雪了恨，
要么牺牲我丹玛，
愿跟贾察去地下，
这两事如果办不到，
我纵然九死不罢休。
当东邦巴夏隆尕保[3]未捐躯那时光，
容颜犹如明月亮。
当东方明月升起时，
我每念及泪即下；
眼像山尖之启明星，

[1] 丹尕普晋：丹玛所辖之地名。
[2] 肖惹晋：丹玛所辖之地名。
[3] 夏隆尕保：贾察霞尕尔的别名，系格萨尔王之兄长。

当东方曙光初启时，
我每念及泪即下；
身像万伞遮太阳，
当阳光照耀上空时，
我每念及泪即下；
见到你这红胡子更心伤。
当“也玛”名茶熬沸时，
不见贾察心悲伤；
当鲜红之肉煮熟时，
不见贾察心悲伤；
当浓郁之酒酿成时，
不见贾察心悲伤；
当青山野花怒放时，
不见贾察心悲伤；
当沃土麦苗吐秀时，
不见贾察心悲伤；
当勇士穿戴甲盔时，
不见贾察心悲伤；
告尔红胡子辛巴，
对人能否报仇怨，
要看你今日之命运；
要问马跑得快慢，
看夜间饲料之供应。
当面来呀红胡子，
是汉子请到我的前面来，
是箭手请你强拉手中弓。
大王陛下啊，
我同辛巴往他处，
首先将凶手痛惩，
再来将玉拉诱擒。
我要同辛巴两人，
早间互相比射箭，
射时要同时箭离弓，
伤大伤小即要听宿命；
午间来较量利刀，
斫时要同时来挥刃，
伤大伤小即要听宿命；
晚间相互来搏斗，
搏时要同时来伸手，
伤大伤小即要听宿命；
你恶棍会拨弄叔父，

无耻的岭人赏逸兴。
贾察未死前都道好，
为啥死后不记他？
是活着的恬不知耻？
还是他生前本无闻？
害死贾察的刽子手，
今天才来到岭域中，
岭人们回忆可痛心，
大王你是何居心？
再告你霍尔红胡子，
丹玛是阎罗护法神，
白弛弓是阎罗之前驱，
黑长箭是阎罗之套绳，
霍尔红胡子你将命丧我手中，
此去阴间的路安稳，
中阴界里祝你顺利，
霍尔辛巴要这样的心。

察香丹玛唱毕，岭国的人们都怔怔地望着不知所措，只有松尔多、尼本、达排、尕旦、总管王等一齐向前抓住丹玛坐骑的口勒，劝阻他不要向辛巴挑战。

辛巴涨红着脸冲到丹玛的面前，唱了一个含有报复意味的“哲戎拉章”曲子：

若不知我是何人，
我是年富力强者，
峡谷之金刚石岩上，
霍豆巴惹查之后裔，
是“豆交”辛巴之王者，
身如拇指大小时杀过父，
割尸体大嚼生肉；
身如食指大小时杀过母，
割尸体大嚼生肉；
身如拇指食指中间时，
霍尔之“脱脱惹欠”王，
像抚小狗一样来喂我，
我年龄到一岁时，
能做木弓和木箭，
射杀飞翔的小鸟，
杀鸟本非我说大话，
就是比喻我能耐，

那时辛巴的名字还不属我。
当我长到两岁时，
铁弓铁箭我掌握，
大群野牛我屠戮，
杀这些本非是我说大话，
就是比喻我能耐，
那时辛巴的名字还不属我。
当我长到三岁时，
强弓劲箭我掌握，
众多士兵我屠戮，
杀这些本非是我说大话，
就是比喻我能耐，
那时辛巴的名字还不属我。
当我年满四岁时，
毒弓毒矢我掌握，
千百只猛虎我屠戮，
我辛巴之名得于此。
杀一百叫做辛巴“鲁玛”，
杀一千叫做“豆日奴包”，
杀一万叫做“喀拉邓蒋”，
霍尔辛巴之名这样由来，
这的确是实言，决非自己夸耀。
再说你丹玛长寿者，
请听我这里作陈述：
霍岭大战之起因，
非我辛巴之罪过，
我劝说过霍尔白帐王，
岭尕尔人如同太阳，
是东方的光辉势难遏，
白帐王像雪山要消融，
岭尕尔人如同霹雳，
劈下来谁人能抵挡？
黑帐王像石山要坍塌。
岭尕尔人如同烈火，
燃起来谁人能抵挡？
黄霍尔像干草被火烧。
岭尕尔人如同涨水之大河，
汹涌而至谁人能抵挡？
人从地上高举手，
难把青天摸得着。
瘸子用膝去爬行，

怎把兔子追得着？
霍尔军开拔到岭国，
难与岭尕尔较强弱。
绸缎看去很华艳，
严冬风里谁穿着？
蜜糖吃时很甜美，
怎能用来救饥饿？
黄金蕴藏在地下，
难救乞丐之饥寒。
珠牡相貌长得美，
白帐王不恋又奈何？
因此对那白帐王，
何说像清水灌沙窝，
怎劝像空地下套索，
如同往石上钉木橛。
我这不起任何作用之唠叨，
是肺子上的气泡沫，
哪里都显得空荡荡，
只可手掇来不可啜。
无母女儿所说的话，
像糌粑袋里用手摸，
哪里都是一样细，
洒下的粉末难哺啜。
我历次说下的话，
大王心里都明白。
你丹玛初次来讨战，
对你丹玛我说何好？
照我去做是最好不过。
对东邦巴夏隆尕保他，
真如绵羊吃过了丰美草，
玛侠、珈侠、曲侠三种马，
它们的母马原来是一个；
亚斯、玛斯、更斯三种刀，
铸造的匠人原来是一个；
辛巴、香查、贾察三个人，
同是中原皇帝之外甥，
汉皇舅父赠刀赠马时说过，
亚斯刀、玛斯刀不可互斫，
珈侠马勿将玛侠马驱迫，
贾察与辛巴不能互交兵。
因此霍岭两邦战争时，

我严守大汉皇帝之告诫，
在格萨尔王面前发过誓，
顾全过夏隆尕保之姻谊，
贾察居在山的阳面时，
我向山的阴面作逃脱，
这其间总管王萌恶念，
逼我走向雪山顶，
踏上雪迹求远脱，
逼我投向大河中，
与巨浪去作搏斗。
天空升起明月时，
霍尔孤星向西落，
拉阿太子死于贾察手，
霍尔的势力由此而衰歇。
脱去了东邦巴之装备，
将拉阿之盔甲着身上，
从我辛巴的后面来，
我还未明白这情节，
认为是拉阿等他过来，
临近才认出是夏隆尕保，
对战斗我并不惧怯，
可转想到兄弟要失和，
所以我胆怯如狐向后逃，
小红马踟蹰不行走，
我的矛柄恰触到石壁上，
他碰着了矛尖头破裂，
重伤而死罪归了我。
一如上天之启曙，
二似傍晚之日落，
三似阎王飞绳索，
此三事有谁能抑遏？
额上的皱纹谁拭去？
前世冤业谁逃脱？
不幸的宿命怎样也避不过。
我这样比喻前人讲得多，
除此之外道理更何说？
因此你丹玛这样的长寿身，
出事的原因是这些。
儿和媳性情有隔阂，
父母的心上痛苦多。
出家人戒律不严明，

上师的心上痛苦多。
百姓们居处不安定，
长官的心上痛苦多。
岭辛巴丹玛不和睦，
大王心上岂快乐？
现我们坐下来要言和，
我感到目前的局势很难安。
晁同故意瞎乱说，
当霍岭双方作战时，
晁同干了些什么事，
你丹玛还能不清楚？
丹玛你应该留意吧。

辛巴说完之后，岭国的人们，都在惊奇地观望着。丹玛不断地怒气上涌，勃然变色，发辫端直地向上竖了起来，双目忽红忽白，骨碌碌来回转动，欲冲向前去击杀辛巴。松阿多、尼本、达排、尕日等看到情形不对，便急忙向前紧紧握住丹玛坐骑的羁勒，使他动弹不得。辛巴神色如常，并不生气，反而竖起两个拇指，表达自己的恐惧和央告。

这时，格萨尔想道："我在霍尔除了辛巴、唐泽、船王三人外，将他们的十二个部落，以及山上和川下的庄园田地全部毁坏，更把那些具有势力的交查、强拉、兴欠等人也凌辱杀戮，焚毁了与贾察为仇的霍尔这个凶鸟的巢穴，将其太子的头颅掷入烈火，霍尔王的尸体被我寸寸磔裂，让黑鹰将这个尸体的血和肉畅饮饱餐了一顿。再者贾察现已证得菩萨位，我两人虽然生死不相同，但讲了很多心里话，知道他再也回不来了，这个世界将永远成为极乐净土，已经获得似彩虹真正法身的丹玛再也不必悲戚。"如此想罢后，格萨尔即离开宝座，携带了一幅素洁的哈达，献在丹玛的颈项上，带笑地叫道："丹玛爱卿，我是一切众生的救主，也是查茂岭的领袖，我请你看到这幅哈达，应体念夏隆尕保的一片纯洁忠诚，为毛浩都干一番事业。我们已向霍尔报了仇，你我君臣二人为了履行誓言理应同心同德，为岭尕尔百姓谋福祉。于是格萨尔即以愉快的心情，发出像大河波澜、雍容安流的声调唱道：

这阿拉曲也是塔拉曲，
怙主三宝本尊及上师，
不离我身常住我头顶，
对我常常赐加被。
此曲上充虚空界，
并非说是无边际。

上如月光无障蔽，
下如江河地上流，
并非说是无边际。
是如大海之莫测曲，
自性风脉变动曲，
并非心性之错乱。
阿拉义是自脱曲，
塔拉义是佛引曲，
杜绝转生轮回曲，
天上普遍降霖雨，
地下六谷稔熟曲，
本大王之大河安流曲。
望你丹玛香查细细听，
让本大王为你说原委，
霍尔的豆觉辛巴，
还是扎拉之叔父，
会为岭邦尽忠诚，
向白帐王作劝说。
贾察是宿业所驱使，
辛巴的谈话决非虚，
他并非幸而漏网者，
是我留下他有用途，
他的用处在姜国，
姜玉拉靠他来诱捕，
暴烈马靠他来调伏，
你丹玛应循轨守分，
想稳固太子之政权，
想祝你丹玛之多福，
想完成上苍之任务，
于此降生在这北方。
给鲁赞王头上一矢，
使黑魔部变为佛土，
想稳固太子之政权，
想祝你丹玛之多福，
想完成上苍之任务，
在这里春秋凡五度，
本大王由天上降生到北方，
常怀念岭尕尔之上部，
于是就去了阿庆霍尔，
即征服了整个霍尔国。
给铁匠王当过学徒，

想稳固太子之政权，
想祝你丹玛之多福，
想完成上苍之任务。
想全体藏民获安居，
这里又春秋凡五度。
难道是嫌本大王归早否？
岭人的死活有定数，
好儿子勿再积恶业，
我想向扎拉行谒礼，
你丹玛是否相会遇，
能否晤慈爱之父母，
本大王是个到处遨游者，
志在四方已是我决计。
难道是嫌本大王归早否？
只要你俩言归于好，
这个“宗果排娃”良马，
它额毛能把天神呼，
它颈鬣能将助手呼，
它尾巴能将龙王呼，
四只蹄环行踏四洲，
将四种敌人全降伏，
你若喜爱愿赠予，
良马王臣可轮着骑。
这座“森丑达泽”王宫，
犹如帝释天之紫府，
真乃一个好去处。
朝觐遇见它可赴净土，
住下来有享不完的富足，
你若喜爱愿赠予，
宝殿王臣可轮着住。
我王臣为君圣臣贤，
这个嘉洛·森姜珠牡，
是白度母之化身，
可与你丹玛做妻子。
本大王虽非贵人但乃口惠心实之人，
决非心怀歹毒而陷害你，
决非违心而巧辞戏弄你，
也决非空言来安慰藐孤。
将经法托付正直人，
是为了上师的心欢喜，
将政柄授予忠荩臣，

是为了君王的心安，
委你丹玛为岭国之高位，
因你是慈惠之善士，
我君臣志愿相同时，
自然是心口能如一，
切望你丹玛留个意。

说完之后，丹玛想道："这话是听来逊顺，但寓意歹毒，比那径直说出来的话还要刻薄得多。我并没有算计你的赤兔神马，也没有抢夺森姜珠牡和篡取森丑达泽宫殿的企图，对我说这种话有何用意？若要我与辛巴一起共处绝不可能。"于是，丹玛不情愿地唱道：

依怙上师本尊三宝，
别遗弃常住我头顶，
祈祷时对我赐加被，
今更祈能助我遂心。
我察香丹玛香查大臣，
当我年轻耳聪目明时，
当东邦巴夏隆尕保在世时，
我君臣议事常和衷，
我丹玛建议无不从。
我同这个霍尔辛巴，
要同住岭尕不可能。
夏隆对我恩惠重，
我无论日夜记在心，
看到辛巴更忆他，
至祝大王福寿身，
不必再来劝导我。
当东征姜之上部时，
他辛巴起了啥作用？
我岭尕尔大军所到处，
辉煌的战功数不清，
他辛巴何尝都从行？
尤其去阿瑟铁钾堡，
对阿瑟的当隆干保，
一箭即叫他命归天，
绿铠甲宝库归岭国，
以后取丹玛青稞堡，
那个大臣尼达色排，
也在我手里丧了命。

绿色的谷仓归岭国，
这非我夸言是实情，
若同姜人争霸盐海，
也是我降伏之强凶。
诛杀难降服之敌众，
缴获品真是很丰富，
黄霍尔首恶我弹压，
陛下大业我辅成。
这非我夸言是实情，
若同姜人争霸盐海，
捉玉拉由我来独任，
驯服“隆尧马”唯我行，
姜国君臣均为我战胜。
耽逐威猛之赤斑虎，
借老狗的力量耻孰甚；
玉鬣奋张之白狮子，
要山鼠来佐助耻孰甚；
正作势牴触之野牛，
借家牛来帮忙耻孰甚；
常胜的岭军所向披靡，
要辛巴来帮助耻孰甚；
六族的三十个壮士们，
犹如昊天之永恒，
犹如日月之光明，
犹如星宿之璀璨，
比上大地广无垠，
有这样六族的勇健者，
还要那辛巴有何用？
因此我禀陈陛下，
诛杀霍尔辛巴丹玛能胜任，
与仇人在岭地共相处，
我丹玛这一世断不行，
总望陛下能垂听。

这歌词表达了丹玛决不迁就。于是总管王想道：“今年格萨尔王驾临岭尕尔上部地区，真是一件喜事，大家都想从此可慢慢实现团聚。谁料即在这时，晁同这老家伙在岭霍作战时，他连鼠粪大的一点力气都没出过。昨天像是用‘哧’的声音去驱逐无害的鬼，用筷子去撩拨蛰伏的蛇，用恶毒的话去谩骂在押的囚犯。这使遭逢不幸的辛巴再也不能忍受，越狱而出。辛巴所到之处，各地方必然会遭殃。俗谚说得好：‘踢

起了沙砾，打伤自己的眼睛’。今天已造成这种形势，现在辛



这曲端有五佛作导引，

又有诸空行[1]来佑护，

若不知我是何许人，

我所居非近在远处，

远在岭尕尔之上部。

下区的天色似昏暗，

中区的天色似灰白，

上区的天色似破曙，

在谷里似太阳初升，

这地名叫“打毛得都”，

有都市名“龙藏肖目”，

是我老汉之所寄寓。

人间三世之人长者，

天中三世之天长者，

与世界同生之峻岳，

驻世已有千百载，

黑白发各半已盈颅，

皎洁与雪山同时生，

斑驳与石山同时生，

对逝世者之晚辈，

是现存者之父祖，

是人中之博学多识者，

是马中之矫捷善驰者。

再说你丹玛有智鉴，

请听我老汉这里作陈述：

身修长喜爱扳屋檐，

常受到灰尘迷眼目，

口会说喜爱作戏谑，

常因为争论受议处；

惯对衔冤者作欺负，

常会使头颅受捶击；

对首领不可多呈述，

岭尕尔人喜得团聚，

陛下他亦回到家里。

黄霍尔被我们慑服，

[1] 空行：是藏传佛教中一类特殊的神，称为空行母。空行多为护法神。

黑敌的人马我虏获，
辛巴对岭尕有功勋，
你君臣可励精图治。
犯君威要追随勿去，
犯牛怒要即时远离，
陛下他住世家家乐，
岭地区富丽无与比，
黄霍尔已无立足地，
他辛巴活着能何为？
全靠陛下他的恩宠，
贾察今已生净土，
继体扎拉已能自力，
岭人民团聚无悲苦，
姜萨丹窥伺盐海时，
岭君臣上下要和睦，
再望你叔父之子侄，
能听我老汉之陈述，
若就事件的主因讲，
皆玛义晁同之所为，
给岭尕尔造成祸根基，
使你丹玛心愤怒，
并违背陛下的旨意胡乱做。
犬子昂琼是怎样死，
岭上下之人所共知，
霍尔的白山灰原中，
百余万人是仇敌，
其中以辛巴算忠直。
至于玛义晁同这个人，
在上岭部之地方，
他是头发里之虱虮，
是眼睛当中之沙粒，
是三十颗牙中之虫蛆，
是肝子上面之毒瘤，
是身体内部之痰液，
这种人的话听不得。
请你丹玛还是住下，
看在我老汉的薄面上，
白盔帽里面发苍苍，
白铠甲里面身安住，
腰间系弓刀万事足。

这样唱完以后，丹玛便想道："现在岭尕尔的人们没有不喜欢格萨尔王的，敌人虽有涂着血的脸，但人们不惩处辛巴，反而给其优礼厚待。"又唱道：

六族的三十员大将，
有些被黄霍尔杀死，
有些幸而保全了性命，
又和辛巴住在一起，
陛下如此亲疏倒置，
壮士的苦乐谁置理？
要依照道理来说时，
澄洁如洗这蔚蓝天，
还需日月来做点缀，
若没有日月之照耀，
纵蔚蓝也没啥出奇。
高耸参天之花石山，
也需要丘陵环拱立，
若无丘陵来做陪衬，
这座山就显得孤立。
黯然失色而无特异，
幅度广深之大河流，
也常需小河之灌注，
若无小河群之注入，
清澈的洪流也无奇。
君臣们有宏图大略，
还需要百姓之扶持，
若无百姓们来辅翼，
自己的夸大亦可笑。
陛下的地位诚崇高，
也需我丹玛来助理，
我丹玛如扭头不顾，
陛下你也办不了事，
所以要这样来讲述。
霍尔辛巴今已来岭尕尔，
陛下你对他有偏袒，
我丹玛是难言而止。
回头来再说老总管王啊，
我察香丹玛之意思，
要么派辛巴去霍尔，
留我丹玛来治岭事，
要么让丹玛即退休，

离岭尕上部去别处。
世间的古谚这样说：
“上师如坚持其决断，
无行的僧人自还俗，
君王如坚持其决断，
臣民们可另作计谋，
父母如坚持其决断，
子女置财产而远去，
美女如拿定守身意，
追求者必然触刑律。”
陛下既心意已决，
我丹玛只好求退处，
这古谚实在有道理。
你霍尔红胡之想法，
是冰山中沸着的毒泉，
是手指中竖起的拇指，
内心里如火之燃烧，
怀念的脸上笑嘻嘻，
这言不由衷是可耻，
何妨将真情说出来，
走向我丹玛的面前，
挥老拳来做个比试！

唱完之后，岭国人们都想：“这歌词像梵音唱得那样美妙动听，其愿力如雷霆击下，无坚不摧；其道理如太阳光辉，无不覆照。”都赞叹不止。扎拉泽杰亦认为格萨尔叔父对他父亲贾察的惨死置之不理，心里感到非常悲愤。辛巴则想：“现在丹玛打定主意要和他作对，再也没人来中间作调解，好在我已放去杂念，要诚恳而坦率地打动丹玛，看看能否留得住他。”便唱道：

我先须唱塔拉三次，
这曲子才嘹亮动人。
如果不知道我是谁，
我是生在黄霍尔部，
是红胡子辛巴，
名叫豆歇辛巴梅乳孜。
梅乳孜之特点有五个：
对亲人是表现雍睦，
对罪恶者表现嫉恨，
对可爱之处心喜乐，

对可恶之处心义愤，
对冤仇如雷霆猛击，
我的特点是这五个。
世间有上中下三士，
上士两人相遇时，
像折叠一处之绸绫，
质地精致而色绚丽，
穿上温暖而又滑润。
中士两人相遇时，
像蕨麻之适口甘醇，
既甜美而复带浓腻，
有悦口充饥之四益。
下士两人相遇时，
像劣骡系维在一起，
相互蹄击相衔撞，
怒嘶咻气痛呻吟，
这样流行的古谚语，
说理透彻无伦比。
再说长寿者丹玛你，
前在黄霍尔之地域，
赤宗丹玛死于你手中，
他可爱同贾察一样，
两者的身份是相等。
龙昂杀死同色太子，
两者的身份亦相等。
黄霍尔的八个王子，
死于六族勇士之手，
岭六族的八个勇士，
亦死于霍尔部手中，
这相互杀死数相当，
你岭尕还是不厌心，
又派兵一百三十万，
前来和三百人交锋，
使岭尕获得了胜利。
你丹玛心意犹不足，
大王他又长驱直入，
攘取了霍尔的政权，
把拉觉等诱入陷阱中，
姜查咎周刀拉三人，
都受到迫害致殉身，
把白帐王当牛马辱，

霍宫殿遭兵焚摧毁，
霍尔被洗劫一空，
这样干你们可称心？
不管是岭人和霍人，
都是父母之爱子，
都是长官之部属，
都是君王之臣民，
岭人的尸体固然多，
霍人的尸体亦相等。
岭又称亡兵数量多，
将辛巴一人捉来岭，
独和你丹玛相会逢，
怨仇已解又执箭来射，
这未必胜敌的话在外传；
驱瘦劣马强登高山顶，
这随时会死的话在外传；
贤良妇对人作施舍，
钱用完徒叹财源穷。
再说你丹玛香查啊，
贾察今已赴净土，
你丹玛枉自来害人，
对贾察是无利益，
陛下他的心被你搅乱。

这样唱毕，丹玛想道："岭尕尔的勇士贾察、戎查两弟兄和刀戎、昂琼、年查、周吉、木勿仁青打洛、敖禄八人等，受到霍尔残害，这是一件真正可耻可愤伤透人心之事。黄霍尔的大军开到岭尕尔地面，向我们的官吏挑衅，使我们无辜的百姓受到侵害。贾察的惨死像光明的满月突然沉没到地下一样，今天若不把这个真正凶犯辛巴杀死，实难平我心头之恨。虽然杀了他们的八个王子，但抵不上杀害贾察之深仇大恨。赤赞和霍尔虽然完蛋了，但一想到黄霍尔的罪行，还消不了心头之恨。如果不除掉辛巴，我绝不苟活于人世。"于是丹玛即开言唱道：

上师本尊三宝依怙者，
祈对我丹玛特佑助，
祝松尕华日宫殿里，
对我丹玛来垂佑助，
以"白梵天来"作统帅，
无量的天兵天上驻，

以“佐拉仁且”作统帅，
无量的龙兵地上驻，
以“根拉格卓”作统帅，
无量的神兵空间驻，
再祈上中下之三巅，
对我丹玛特来垂注。
在东方岭尕之上部，
六种歌调唱四个，
太子扎拉是白调子，
微臣丹玛是塔拉曲，
王妃珠牡是九曲调，
俄洛女是四曲调，
这即是六种歌调之其四。
陛下之心已翻变，
我只靠慈悲作护持，
慈爱之父的话和蔼，
三宝近临常祈祝，
根本之上师加被力，
这些神佛无处可呼，
是非当初勿招惹，
既招惹应即一畅述。
凶敌当初勿触犯，
既触犯应即不回避。
食物对人勿施舍，
既施舍切勿再吝惜。
你这个霍尔红胡子，
要逃死不是好汉子，
遇险境应该不犹疑，
用完财吝啬非贤妇，
如你现在畏缩不前，
你辛巴是寡妇披了甲，
你红胡子是尸体仅余气，
像无用的妇女执武器。
再所谓上中下三士，
当上士奋起作战时，
像天上火曜赫燃炽，
像戴着太阳之盔帽，
像穿着众星之铁衣，
发声是轰轰之炸雷，
发力是霹雳之撞击，
迅疾如雷电之打闪，

敌人像石山之开劈。
当中士奋起作战时,
像戴着冰川之盔帽,
像穿花石山之铁衣,
像野牛般的挥武器,
咆哮地发出愤恨声,
能够把仇敌全猎取。
当下士奋起作战时,
在上灶角落伸长足,
在下灶角落拿膀臂,
在父母面前挥拳头,
在兄弟面前舞手臂,
将器物摔掼成破碎,
罹死伤之祸是老妇,
这下士之勇混可笑。
望你红胡子一垂听,
凶敌已侵入岭内部,
霍辛巴现已紧逼处,
功勋之臣弃而不用,
我看是不必这样做,
霍尔红胡子望你要在意!

当丹玛这样唱完之后,辛巴便认为:“这也不是啥了不起的事,这个蓝脸大臣丹玛,我举起拇指表示恭敬,他越发骄傲;我越曲意逢迎,他也越摆起臭架子;我越卑躬屈膝,他也越狂妄无度,这叫我怎样做呢?”想到这里,辛巴不由得恼怒起来,怒目直视,很想走过去用决斗以泄愤怒。辛巴脸上笼罩了一层阴云,像遮蔽了落日的大山之暗影,两只眼睛像阴云之中的紫雹熠熠闪显着凶光。

第 三 章

# 君臣失和欲俱损　丹玛出走动根基

君臣失和欲俱损

虽然总管王戎查叉根居中竭力劝阻，丹玛仍对辛巴不依不饶，你来我往争斗得难解难分。事情很明显，丹玛是不会轻易放过辛巴的，而辛巴此时也已不耐烦，摆出决一死战的架势，不甘示弱，大有一触即发之势。

这时，格萨尔大王想道："丹玛这种无理取闹，若不抑制，使辛巴无法忍受，势必逼得发作起来，难道这是在长达六年致使数十万人丧失的霍岭之战中放下的黑咒发作了吗？丹玛昨天在和总管王谈话中还牵涉到我呢，若不好好地将他开导一下是不行的。"于是格萨尔向丹玛规劝唱道：

爱卿察香丹玛香查啊，
请遵从本王的谕旨吧！
霍尔辛巴已一言不发，
爱卿你还唠叨不休，
本王我也心绪纷繁，
恶人们痛恨着冤家，
鞭打自己的"朵哇马"。
无行僧动了淫邪念，
竟然想把亲妹子勾搭，
贪官当着百姓摆正经，
嘴唇却向着富人家。
爱卿你当战后又动怒，
对本王背地发议论。
若无青天来做凭依，

日月将何处放光华？
若无大山来做威仪，
涓涓细流何处容纳？
若没有长官来莅临，
无统帅谁来掌国法？
若无本王执政治理，
爱卿你享用何处拿？
水草丰美的青山中，
碧落里甘霖时时下。
水地的谷类都成熟，
是上农精耕之庄稼。
爱卿你衣食和享用，
是本王之恩周全，
望爱卿你细细倾听。
比如两个人在打架，
自然要旁人来解劝，
犹如守门之狗狂叫，
自然要主人来挡它。
自己同他人相斗殴，
即要亲戚们来劝他。
爱卿你同辛巴胡闹，
即要本王来相劝。
胡说乱道是爱卿你，
疯狂冲动是爱卿你，
辛巴是很规矩守法，
因本王我的面情软，
才教爱卿你无所怕。
爱卿你仔细思量，
无寺院僧人就分散，
无统帅部下终要垮，
无丈夫女人要淫邪，
无岭尕谁来庇护你。
你不过是个讨口子，
劝你还是克制些好。
原野上长着灌木丛，
无声地庇护众雀鸦。
牧羊人披着破毡袄，
群羊的生命依靠他。
岭尕尔主宰本王我，
要尽力保护霍辛巴。

于是察香丹玛香查想道："我已失去了父母的保护，又放弃了头顶上佛菩萨的保佑，我从前为辅佐格萨尔的大业，对每件事无不唯命是从，尤其当岭霍战争时，我为他格萨尔和营救珠牡，以及岭毛浩都世代之光荣，倾忠竭智，乃至不惜献出生命而浴血征战六年。六年间，我的盔帽用麻缕来束缚，我的头发里生了虮虱，才打败了由赤赞率领的勇士，征服了霍尔人，又削伤辛巴的头皮，所以又将他叫做红疤头。辛巴干下的那些事，除了给个人积累冤业之外，对他格萨尔来说，他认为是没啥了不起的。因此，常常是想起我的兄弟夏隆尕保，便心头不快，要涌起一阵酸楚，现在是我家里的叔父们沉下了脸，君王已变成了敌人。当年格萨尔去上霍尔复仇时，有护法神们帮助了他，敌人当然能够被剿灭，我将霍尔各部落也打得室庐残破，尤其为了给贾察复仇，想捉住辛巴，怎样令其断颈绝肠才能称心快意，怀着这种愿望已经五年了。现在这心愿不但没有实现，反而眼看格萨尔要将这个红胡子辛巴引入岭尕尔，又将他安置在晁同之上，并给辛巴捧场，自己真是不知道吃蜜是甜，饮毒是苦。"想到这里，丹玛便感到前途不幸，掉过头来对着格萨尔满怀怨气地反讥道：

不唱塔拉歌三次，
难觉话句的意思。
不在地面走三步，
不到河谷之深处，
不相谈上三句话，
彼此总是不清楚。
若不知我是何人，
丹尕普基之下面，
徐日绵延之神殿，
夏龙柔周之城中，
我香查住在这里边。
查香是眼睛和瞳仁，
查香是躯体和胛肩，
查香是氅衣和双袖，
查香是胸膛和乳头，
查香是酥油和糌粑，
除火同日光外无不宜。
查香是纯白之补丁，
除黑帐房之外无不宜。
查香是北方之晶盐，
除醇香美酒之外无不宜。
不喜欢丹玛的有三种人：

勇武者对我心不怿，
因我能操持弓和箭。
敌人对我心不怿，
因我可以打败他。
女人们对我心不怿，
因我生来是蓝皮肤。
此外对我丹玛谁都欢喜。
岭国的这位黑辫统帅，
是不辨善恶之黑辫统帅，
不辨优劣之黑辫统帅，
当我正年富力强时，
我受贾察之荫庇。
坐时彼此是同垫子，
吃时彼此是同盘子，
下到部落彼此同行，
国家大事彼此同议，
关心着部落的生活，
征服了凶横的强敌，
现在想起来很可悲，
不应前列的竟前列，
仇人辛巴被礼遇。
不应后置的竟后置，
功臣丹玛我被遗弃。
将赤纹虎当做守门狗，
将野生马认成家畜养，
将野生马当做坐骑使，
自家人被认做贪暴徒。
红胡子辛巴成新相识，
英武的贾察成无耻。
我丹玛对国家心怀忠诚，
大王你却不识好歹，
祈求陛下您请垂听，
这里有几句忠谏之词：
陛下您在十八个不同地区，
占了十八个不同城市，
汉皇之女儿噶藏，
尕交勿的姑娘根错，
卫地的姑娘诺吾卓玛，
巴勿的姑娘巴卓拉姆，
丹赤噶的姑娘穆撒邦吉，
东尼的姑娘噶沙曲卓，

香东的姑娘拉毛周丹，
交沙的姑娘拉噶卓尼，
泰朵的姑娘藏青卓尕，
岭尕的姑娘珠牡美朵。
在这不同的地方里，
这些不同之美女，
轻薄儿一人娶百妻，
后被遗弃成满谷乞妇，
爱上一女弃一女，
到了一地忘一地，
高山的顶上下大雨，
对于水田有何益？
高山上照着红太阳，
无穿着之人有何益？
陛下您是最高的决策者，
对岭尕尔之苦乐哪在意？
庞大的要算是弥琼山，
最轻的是穿针之羊毛线，
开朗之心像十五之明月，
智高可以将荆棘盈握。
再告诉尊贵的陛下您，
我以前在陛下您左右时，
除了是冲破头流脑汁，
我总能完成陛下您旨意，
除了是发配去牧羊，
我总能完成陛下您旨意，
除了是脚底去点火，
我总能完成陛下您旨意，
除了是掌心炒麦稞，
我总能完成陛下您旨意。
昏官受恭敬脸转黑，
祖父受服侍骂越毒。
没头脑引乞妇入寝室，
高兴了将辛巴委重任，
变了脸将功臣弃一边。
再告诉陛下您，
你可知道夏隆尕保，
是死在辛巴的手里。
将赤色虎的文采揉毁，
将白狮子的颈鬣剪除，
将真野牛的利角打断，

将棕熊的大牙敲碎，
将雄鹫的劲羽摧毁，
您陛下之兄被杀死，
对凶手不但不复仇，
谁料到还引狼入室，
谁料到给狼耳做装饰，
给凶敌敬献哈达礼，
给强盗献哈达去致敬，
将辛巴委任为岭大臣，
这举动实在不可思议。
陛下您将岭政权弃之不理，
去遥远的雅康处，
使无辜的龙昂被射死，
碗内满溢而舐碗沿，
将大骨抛弃捡小骨来啃，
不理自己专管人家的事，
贱丈夫有吃喝就意满足。
陛下您和那魔女穆撒邦吉，
白天开怀来饮酒，
早晚还望着她笑眯眯，
常常是相互来戏谑，
夜里更是纵情淫欲。
有了这样的六个年头，
岭尕受到霍尔的侵袭，
陛下您妻子珠牡活遭劫，
贾察也被辛巴杀死。
现在辛巴这红胡子，
又被引到岭尕国内，
还说是对我们有利，
现在我对这红胡子，
定将一箭射死他，
决不许谁来拦阻我，
陛下您也应该谨记。

丹玛香查的这些话句句都狠狠地敲打着格萨尔的心，格萨尔心想：“反正我是要保护辛巴，要保到底，决无后悔。丹玛这傲慢的家伙，用石块来掷我的臂，还说是报恩，他无能而走下坡路，只好由他自找倒霉。”想到此，格萨尔不禁怒气上涌，面色阴沉，像帐房里刚刮过一阵黑风似的。他很生气地唱道：

请三宝上师本尊齐垂佑，
常住我头顶勿离去，
并请求对我深关怀，
一切是由于我，
对人宽大才遭违抗，
将赤纹虎当作家狗养，
喂熟后反把主人咬，
女子当媳妇昧事理，
掌上权把父母想排挤。
无行僧请来作经忏，
亡亲沦入地狱是活该。
委丹玛摄理政务时，
不自制反与本王为敌。
对无识者授以高位，
难胜任部属反受害。
你这个丹玛黑小子，
请听本王对你说几句：
当本王在雅康地区时，
那个恶魔鲁赞大王，
将肝子挂在朗山头，
将朗山之头用脚踩，
将拉萨之川用手握，
那犄角高竖到天宙，
梵天的宫殿遭毁坏。
用脚将大地踢裂开，
射中卓那仁钦的心，
三宝的正法遭毁坏。
众生眼看临危殆，
我岭尕尔上部祸尤烈，
本王一举将其都击败，
那时本王幸而免于死，
谁料你丹玛这样厉害，
今天死在你手也无悔。
后来那霍尔沙胡王，
势强大岭尕不能敌，
本王我将他当坐骑，
那时本王幸而免于死，
谁料你丹玛这样厉害，
今天死在你手也无悔。
魏泰、谢且、香且三人，
姜查、羌拉、都且三人，

你丹玛不敌岭国将被害，
本王我一到即将其打败，
那时本王幸而免于死，
谁料你丹玛这样厉害，
今天死在你手也无悔。
加绿扯、教马、喀西三人，
本王我一到即将其打败，
朵哇马及牛山羊等，
我岭人的需要都送来。
丹扯尕、哇色、楚马三人，
本王我一到即惧威。
绵羊等畜类及青稞，
我岭人的用品都送来。
朵加尕、第色、交勿三处，
本王我一到即投诚。
经典佛像和金宝等，
我岭人的需要都送来。
神佛正法来作弘扬，
魔鬼邪道予以抵御。
此外投降的各部族，
都是本王福德所招来。
你丹玛真何足道哉，
霍尔辛巴与本王同命运，
要活着便是一起活，
甘苦与共永不分离，
随你喜乐也随你愤慨，
你喜乐露着齿嬉笑，
你愤慨绷着脸沉默，
丹玛你应该置于怀。

大家听到上面的唱词，都感觉到王臣二人的争辩，像铙钹互击，越击越响，谁都干着急而无计可施。

这时辛巴想道："我一忍再忍，丹玛却仍进逼不止，使格萨尔大王高如泰山般的身躯受到震动，广如海洋般的心量受到困扰，这是不值得的。对这内讧的事，格萨尔大王应不必置念，待我同丹玛再来较量一番。"想到这里，心头便陡然火了起来，即开言唱道：

若不知我是什么人，
在蒲路多杰之岩石上，
卓卯如城阙之里面，

色毛日都的九座殿中，
有户“豆巴惹查[1]”之族裔，
霍勇者红髯辛巴居其间。
辛巴有哲戎哲同二种曲，
哲戎是神佛之献礼曲，
敬对神佛做礼赞，
哲同是对仇敌做排揎。
你这奸佞之庸臣，
你像溪涧小水声潺潺，
料你的源头也不远。
是那粗砺之石岩，
是那簇集之雪山，
你细流奈何于川原，
小儿的语气蛮混蛋，
一定是父母之娇惯，
黑马痴儿冲昏了脑，
像有了大官做靠山，
有本领只身干一番。
你丹玛做事真横蛮，
黄霍尔全部被摧残，
岭出征居守都团聚，
勇士们辅相智勇全，
我辛巴是个孤立者，
你敢来单独同我战。
霍岭战事已结束，
怨毒发作在今年，
父亲去世好多日，
号啕啼哭在今天，
你这苍头鄙夫之丹玛，
当青年、壮年及老年，
你这鄙夫竟冥顽不化。
这世间有一句古谚：
喇嘛有上中下三等，
行诣高尚之喇嘛，
观空行而获自在，
不造世间之贪业，
把私利之见齐抛开，
不贪食物不爱财，
像虎豹前面堆蒿菜，

[1] 豆巴惹查：蝎子之名，主要指暴君、蛮横之人。

克服了五浊之恶道，
五种智慧发光彩，
使六道轮回成法界。
修行中等之喇嘛，
禅裙似大海之涟漪，
谨守释迦佛之前迹，
一心唯奉守正法，
有悬想尽力克服，
对亡者亦能救渡。
修行下等之喇嘛，
表面穿着像孔雀辉丽，
内心向往美女怀，
用俗法来欺骗众生，
在大都会中游来荡去，
偷看娇娆女裙钗，
做种种恶业去骗人，
伪称握持生死之钥匙，
以许多死者为借口，
断离来生的光明路。
长官亦有上中下三等，
操行精严的长官，
首先是奉守国法，
视国法比洪炉烈焰还可怕，
视国法比大河源流还悠远，
爱护属民如生佛，
不以武力自能降伏人，
不用多说部下都归顺，
不竞争三界都来集，
成就了自己也不为谋私，
使三界均获得安定。
操行中等之长官，
雄强慑服了群伦，
对弱小者特加优容，
他所率领之部下，
像善良的牧童与其畜群，
处理弟兄之间的争执，
不讲贪求只讲和平，
能圆满解决他人纷争，
对强暴者谨慎从容，
这样部下才安康生活。
操行劣等之长官，

为强暴者所任意驱使，
对弱小者任意欺凌，
受富有者之财贿，
对有贡献者之事置而不问。
所谓大丈夫亦有三等，
真正大丈夫做事，
坚持上师的根本规矩，
为贤明的长官当辅佐，
父母之恩常思念，
成为部下好统帅。
操行中等之丈夫，
慎做世间所有事，
四方为家游天下，
华贵雅室之家好生活，
抚爱亲情和孩子。
无有行止的贱丈夫，
不会启禀还对长官献殷勤，
不会作战却打妻子的嘴巴，
不懂法纪还向母亲瞪眼睛，
不懂经商还把父产兑换钱，
不知繁息却说春天的老马能驰骋，
不懂偷窃到叔父家逞妙手，
不懂谨慎被官吏抓住把柄，
离开故乡在外飘零。
这谚语流行在天下各地，
再也没有这话的道理真，
岭尕的政治交泰运，
若你丹玛死而无悔，
我辛巴死也没啥不行。
当霍岭两部作战日，
丹玛威武得像个猛禽，
你那主子各亚阿朗赤，
在下部龙丹扎帐驻兵，
每天放牧采薪的主持者，
即是你丹玛这个人，
你是欢乐还是痛苦，
你同我称得起是大丈夫请比试，
现在辛巴是死而无悔，
你丹玛死了还太年轻。

察香丹玛香查不听则罢，一听便怒火中烧，面色好像黑

石山蒙上了一层暗云，再也咽不下这口气，想道："辛巴这家伙，有了格萨尔的依靠，便这样哇哩哇啦地猖狂起来。"不禁怒气冲天，全身发抖，感到现在已不是斗口而是应该动手的时候了，便开言唱道：

在岭尕尔上部之地方，
有我察香丹玛香查之家乡，
我们那个不识好歹的大王，
竟站在仇敌一边，
现在我同红胡子辛巴，
像野牛遇着猛虎，
要你死我活来拼一场，
像野马在地上打个滚，
让一般人们看排场。
英勇者不向前仍无办法，
再不作偷生之妄想，
怯懦者不逃亡无办法，
徒然送命是冤枉。
我护神夏隆尕保，
是呵护弱者之父母，
是打击强者之锤棒，
是木萨岭之长官，
头盔被辛巴夺去，
身甲我丹玛披上，
自从违背了贾察音容，
我丹玛死生是一样。
无廉耻的寡妇自认尊贵，
无头脑的女子自命不凡，
无见识的妇人花样很多，
去年我滞留在霍尔北上部，
今年我无救助而到处流浪，
去年像霹雳毁掉岭尕尔，
老人们存活儿子都死亡，
你这红胡子还记得吗?
母亲不和顺女儿爱乱想，
有了丈夫也置一旁。
去年霍岭作战时，
我丹玛快马加鞭，
直奔你辛巴的黑帐房，
白帐房都纷纷逃避，
财货散失得像流水四溢，

尤其将霍尔的牛马赶到我岭国。
世间流传着这样的谚语:
在庄严寂静的寺庙里,
无行僧心恋着闹都市,
见女人含笑去亲近,
他一人卑劣之行为,
使全寺的声名遭了殃。
藏族有这样的谚语:
父执意赶去儿子的驮牛,
被弃遗之妇流离四方,
家室不和睦致家人失散。
无见识之母对儿子闹嚷嚷,
恶声聒噪无人生乐趣,
难以安居的儿子流落他乡。
不贤之妇辱丈夫,
搞乱家庭不安宁,
无道行之僧人来修法,
对亡者莫知其趋向,
唯贪占亡者之遗物,
最终拿来送给姘妇用,
这孽债只等再世来偿还。
贪嘴妇让她去司茶,
滚热茶都被她喝光,
惯偷人要他去放牧,
把牛羊宰杀都让他吃光。
将辛巴委任为大臣,
乃岭内讧之根源,
这比喻对他真恰当。
陛下请你站在一旁,
我和辛巴来较量,
今天一直打到晚,
要是不能决雌雄,
我九死一生也不悔。

辛巴听丹玛这么一唱,心中被刺得痛苦难忍。辛巴想:"对这个倔犟的丹玛,要想让他低头,若不将他的许多罪恶揭发出来是不行的,我的故乡霍尔已荡然无存,首长各尕王逝世,豆巴惹查的子弟们,大半已经死亡,现在我无家可归,又给岭尕尔当上大臣,肩负着征服姜国的重任,吉凶难卜,心里真有说不尽的难过,对我来说也是无可奈何的事。"

辛巴又想:"丹玛对霍尔百姓的报复,以及将霍尔的马朗

等十二个部落毁灭以后，还不满足，又对我这样不忍让，大概也是由宿命支配着，不由他吧。”想到这里便唱道：

我霍尔广漠之故乡，
朗太、萨太、勿太三神祇，
请给我辛巴倾注运气，
除是故乡再也无乐土，
除是故主再也不称意，
除是乡味再也不嗜食，
现在你察香丹玛香查啊，
你在囚犯头上显示威风，
你在家乡显示神通，
你对家人施蛮横，
你在母亲面前嘴巴硬，
对待弱小显勇武，
父亲面前弄诡计，
老婆身上使武功，
一切吃穿你来做主。
世间传有这样的谚语：
上师如贪爱供养，
死后必然要投生恶趣；
官吏如嗜取贿财，
事后必然会有恶报；
女人们的行为不检点，
丈夫们会感到痛苦。
奸臣丹玛的怨恨，
君王的心上受到踏蹙。
在各尕王领导之下，
霍尔马朗等十二个部属，
和川原等的军队并肩驰骋，
我辛巴实为之统御。
当上岭部打仗以后，
在上岭的噶华拉同，
大伙的羔羊被我驱走。
在黄河流域之弯曲处，
总管王之子昂琼殉难，
在玛欠草山的斜路上，
将岭尕的宫殿摧坍在地，
这都是我辛巴之作为，
这时你丹玛怎不抗敌？
你在驮盐还是去做生意？

今天你为啥突然出现?
你当大任时不出非良相,
当驰骋时不出非良骥,
当战争时不出非勇士,
失去了祖业何所依?
这些话说来还不算,
在黄河之惹敦匆马,
把尕戎的军队歼灭。
在华丽营帐之右方,
把尕第的军队半数击毙。
在同玛亚隆之曲隅处,
使岭尕的叔父晁同钻进鼠窟,
这时为啥你丹玛避而不出?
你在驮盐还是去做生意?
今天你丹玛小子突然出现,
当激烈争论时你口无言语,
当腹中饥饿时你未储食品,
正遇到紧要关头你丹玛避而不见,
岭邦国遭破坏你丹玛熟视无睹。
这些话说来还不算,
贾察碰上加戎的矛头而死,
血淋淋的骷髅我辛巴携去,
你岭尕将那无头尸体,
悲哀含泪地驮到家里,
又在玛拿化得驻扎营帐,
每天做饭要伐木,
那些水神山神和小佛寺,
以及仪仗旗帜等,
都被我营兵们投到水里,
这些都是我辛巴干下的,
这时你丹玛怎不出现?
难道你在驮盐还是做生意?
今天你丹玛是从哪里出现?
人快要死不见了上师,
疯疾病危不见了医师,
霍岭血战不见了你丹玛,
珠牡被劫走时你在何处?
这些话说来还不算,
在霍尔华丽帐房之右旁,
戎查被利刃砍倒时,
聂查匆严周节等,

及智者阿哇万刀三人，
俄亚勿等四人被杀死，
莫哇仁钦打隆等，
及尕高四人被击死，
这时你丹玛在何处？
在驮盐还是去做生意？
今天你丹玛从哪里出现？
毛浩都的茶殿被毁坏，
如花似玉的珠牡被人抢去，
森丑达泽的宝幢被摧倾，
仓库中的宝藏被劫去，
总计十三个英雄死难，
这时你丹玛在何处？
是去驮盐还是去做生意？
今天你丹玛又从哪里出现？
对我狱囚这样凶狠，
那时却为啥不见你？
对贾察你那样称道，
为啥当时却不见你？
我豆歇辛巴这个人，
眼看到强暴之凶徒，
不能以宽容厚待他，
眼看到滋味香甜之食物，
并不垂涎去贪吃，
眼看到容颜妍丽之妇女，
并不贪色动情感，
眼看到横暴之敌人，
不打倒他决不向后退避，
遇到诤讼怨气之场合，
并不讷于言听人指斥。
这曲子你听懂可细品味，
不懂得我不再重述，
你苍头虏应记心里。

察香丹玛香查听到辛巴的这些话，是将他的隐匿全部给揭发出来了，便气得要死，两肩发抖不止，张着弓准备将辛巴一箭射死，又想："这个死有余辜的辛巴只败坏了我的名誉，对格萨尔不置一词，又想扎拉如能体念他父亲贾察事迹，长大可能成为好人。今天我或许被辛巴揭去头盖脑壳，抛在草里，头骨堕在地上也不后悔，我也不瞻前顾后，要和这辛巴老奴来拼一场。"于是便大声唱道：

怙主喇嘛本尊及三宝，
不离弃常住我头顶，
对我时常赐加被，
我怙主五方佛齐垂鉴，
我歌唱空行母齐来前，
今天要对我施救援，
若不识我是何人，
父来自北方故叫香查，
母来自丹玛故叫丹玛，
又叫勇都察香丹玛香查，
今告诉你霍辛巴红胡子，
请你听我说几句话，
你这个无主的流浪臣，
今天却遇到我丹玛，
你这个飘零之孤儿，
陷入了不良女人之掌，
刚学走路之山羊崽，
陷入了豺狼之齿颊，
命尽的绵羊之小羔，
跑到了苍狼之巢穴下，
贪残的惯偷小盗，
遇到了明察勇决的官家，
你大命将失在今天，
已为我勇武的丹玛所掌握，
不管赋命修短或寿长，
同你小子终须干一场，
因果所迫时难作逃避，
受业报的时间远近却有差别，
你这个辛巴红胡子，
一定要死在我丹玛之手下，
这道理向你讲明白。
在四个红土原之上面，
你黄霍尔的营帐在驻扎，
玛氏亚朵之平原上，
是我岭尕营帐所驻扎，
激战经过九十九次，
小交火多得未记下，
最早我丹玛即参加，
黄霍尔的营帐是我荡平，
辛巴的军营像被血洗，
五匹骏马被火烧死，

插旗幡的一百兵士被我杀，
五个小命的狼被我杀死，
在姚沟里充满了人尸，
这都是我察香丹玛干的。
儿已死父亲还不知，
这时你老奴去何处？
是否你辛巴那时已死？
或是你辛巴那时被弃？
这些说来还不算，
昝加可爱的八个王子，
像鹰雕逐雀般被我杀死，
霍尔的上座之声华借甚者，
也被我丹玛活活处死，
你知道吗红胡子？
你记得吗红胡子？
霍尔的侵略军一百二十万，
只剩下二百人是残部，
还有那道行高绝之上师，
绑在木板上裂肢而死，
用皮鞭之柄击断颈，
被健儿们当靶子，
这时你老奴去何处？
若不是你辛巴身已死，
即是你辛巴被遗弃，
此外黄霍尔兵的大部分，
都成了玉康谷里之尸体，
低处血流聚成洼，
你们的老奴各尕王，
吓得钻进地下的窖洞里，
用木门扇来掩护身体，
用土石来填筑穴口，
大小便都不敢外出，
这事你辛巴还记得否？
记得时你心上感触如何？
现在你红胡子听着，
命尽之人难安居，
阎王老子难躲避，
今天狗命要断送，
冬夏之际浓云驰，
雨后残云驰更急。
官役分手仆人急，

被官抛弃更发惶。
生死之际灵魂急，
没有修法更发惶。
人死时灵魂驰匆匆，
狗死时哀吠叫呜呜，
你霍辛巴死时语絮絮。
主人的作风不合轨，
所乘马将他驮到水沟里，
头颅摔得碎裂成片，
这是马想要杀他的。
新妇的行止不合仪，
自己的颜色比金玉稀奇，
黑头赤体过他人的门，
这是惹人家对她咒骂。
临死的人妄想奔驰，
坐在修法上师的一旁，
还是趋向着官运降身。
尸河里的臭秽难闻，
鬼卒们的举止难看，
你辛巴干下的罪孽，
向岭尕显尽了勇力，
一直对我丹玛攻击，
杀了我们的官又揭我的底，
这临死者的大言无忌，
使岭尕的内外错置，
辛巴同我一拼即请前莅。

岭尕尔的众人们看到丹玛和辛巴俩人的争斗相持不下，都格外担心闹出什么乱子难以收拾。扎拉泽杰、阿达拉姆及丹玛的部下误解格萨尔对丹玛蓄意不善，因此全力支持丹玛。而格萨尔的一些侍从们则表示追随格萨尔，如此格萨尔又成了辛巴后面的有力支柱。就在丹玛和辛巴两王间的争斗难解难分、趋于激烈之时，扎拉泽杰发了怒，他也一心想把辛巴杀死，便唱道：

我无父之孤儿扎拉，
对杀父之仇的辛巴，
今天是狭路相逢，
大王叔父仁波且，
勿系念指给我们一个地方，
岭勇武的叔父们且旁观，

看我扎拉是不是男子汉。
杀父之仇人辛巴，
看我扎拉可够得上同你火拼，
若不认得我是谁，
岭尕东面上部之地方，
俄曲朝宗之里面，
住着我太子扎拉泽杰，
现在我已是十五岁，
今年是检验我是否成人之年，
依成人之年来说已迟晚，
再将这道理来阐说，
勇敢者当临交战时，
决不退却要将敌歼，
我对你这个腻软之老牛皮，
若不能大踏步走上去，
无能会使长官们小看。
对相识之泼悍妇女，
若不能降伏其志，
放纵时可能将丈夫来屠弑。
古谚曾这样讲道：
无本领之人降仇敌，
想伏敌反倒为敌所伏。
无能干之妇想做活，
只空想却同行尸一般。
强人们对所负的债务，
今明天推诿一辈子也不还。
我太子扎拉要报的仇，
从岭霍战后等到今天，
仇人不相识也未遇面，
我无能出手一直淹延。
现在父亲的席位儿子该坐吧！
对仇人的报复该是时候吧！
几句狠话也该畅说吧！
从今天起到晚间，
要一雪杀父之仇恨，
我扎拉可免众口之责谴，
名誉可充塞三千世界，
如果这件事做不到，
我纵然九死也心不甘。
世间流行着这谚语：
上官名誉之大小，

全在百姓之好恶；
上师学识之优劣，
全在将经文是否浏览；
勇士们能力之高下，
全凭其心力之强坚；
朵哇马驰走之快慢，
全依地形是否平坦；
刀尖端刺肉之锐利，
要看刀把抓得紧缓；
劲细箭能否射中命根，
全看端角弓质料之硬软；
女子智力之大小，
全靠父母养之端严；
夫妻间是否和睦，
全靠父母之诫劝；
子侄辈是否富有，
全靠父叔遗产之丰俭；
部民们生活之苦乐，
全靠长官之仁贤。
这种流行之古谚，
道理确切得无与伦比。
现在请你红胡子听好，
要不然报复杀父之仇，
要不然步家严后尘。
大臣丹玛同家严交情深，
对我提挈多恩谊，
以后王臣间如有决裂，
我扎拉自然要站在丹玛大臣一边，
叔父陛下勿责怪你安坐，
杀我父的辛巴你来前。

扎拉泽杰这样唱完之后，辛巴想道："对扎拉是不能责备的，英武的贾察致死的原因及这事的前因后果、发生经过，他都不知道，再说我和贾察两人，原是情投意合，亲如兄弟，现在对扎拉来说，则是宰杀了的牛尾巴无足轻重。他父亲被杀死的那些伤心话，说来也未必听，听了也未必认为是对的。"想到这里便不作答，坐在那里默然不语。

正当这时，阿达拉姆出现了，她骑着纯白色的强周马，从革囊里取出虎纹箭筒，又从豹皮鞘里取出弓，一边弯弓搭箭，一边唱道：

我是英女阿达拉姆，
是一个食肉的空行母，
是一个上北部的统治者，
曾杀野牛血流成海，
在马亚滩将牛尸堆成小山，
在家里起了个牛肉仓库，
这不是夸口而是事实；
我头饰金玉又戴上盾帽，
并不想这样装束，
是迫于需要也具有前缘；
我腰饰的上面又挂上弓刀，
并不想这样装束，
是迫于需要也具有前缘；
我红紫衣上面披上白甲，
并不想这样装束，
是迫于需要也具有前缘；
望你霍尔红胡子，
听我给你进一言，
在我那毛女流之箭端，
不料是你霍尔辛巴王，
马上即死在眼前，
你人未见而大名久仰，
结局是死于女人一箭，
这正应了世间的古谚：
一个有着丈夫之女人，
在家里大唱起情歌，
这无异给父母当面难堪，
结果是被逐出家园；
发脾气持杖打击狗颊，
被狗将食物偷吃完；
诵经僧自身不检点，
经堂里出现了争讼审判，
结果是他人和自己都遭难；
长官对自身不检点，
对部下处罚宽滥，
结局是向他人让与政权；
精壮的人们不知检点，
在亲戚之中声势横蛮，
结果是殒命在仇人之前。
霍辛巴不知检点，
首先是夺取岭之政权，

继而是夏尕死在矛端，
最后是岭尕受到倾覆，
现在要你死在我女英雄手里。
这缘由是大王陛下，
将难制伏之仇人任做官，
家室被毁的强盗内里作祟，
杀害长官的辛巴身任贵显，
世著勋绩的老臣却成了仇冤，
一切能干出来的陛下，
最后是决定畀以宰官。
要问黄霍尔干了啥好事，
请拿岭尕尔之茶殿来说，
要问辛巴之居心如何，
请拿勇者贾察之头来说，
要问霍王臣干下的大小事，
请拿劫走珠牡的事来说。
现在我阿达拉姆一心想，
对霍尔辛巴射上一箭，
你是怨恨呢还是喜欢？
你喜欢时露着齿来笑，
怨恨时阴沉着脸来怒。

听了阿达拉姆的话后，辛巴想：“所谓岭尕尔人们的勇武最后操在一妇女之手，这能算得上是名誉光彩的事么？丹玛的后面有阿达拉姆给撑持，这对我来说，也是不可想象的事。”越想越不是滋味，开言唱道：

若不知我是什么人，
我是阿庆上北部之地方，
豆巴惹查之后裔。
现在的红胡子辛巴，
我父叔兄弟已殂谢，
只有我存活在世上，
你凶悍屠手黑脸妇，
对畜牧的牛可残忍，
对我辛巴请你勿这样，
这道理定要对你讲一讲。
你无耻黑妇之厉声叫嚷，
我辛巴本不放在心上。
除了死后要经过的沙山，
我至今还未去过外，

所有的山我都攀登过；
除了死后难渡之河流，
我至今还未曾航行外，
长江大河我都游过；
对一切喜怒之神祇，
我未曾做过敌对外，
所有的仇人我都与之较量过。
司业令的黑白小儿，
其言我不敢述说外，
一切大话没有我不敢说的。
除司人寿命之阎王，
我未敢作启禀外，
我曾遍谒了一切君王。
像青稞穗头亭亭直立，
它所忌惮的是冰雹雪霜。
河滩中触足之白石，
所怕的是狭谷之激浪。
骆驼巨大之脚掌，
所顾忌的是水里和岸上。
非善良之母呵叱其女，
惹得到处起愤慨。
你阿达拉姆自逞能，
向我辛巴来做夸张。
我看你并不怎么高强，
儿子般的不敢走向前，
你与村庄中的母狗一样，
这是我对女英雄的酬唱。
再说你扎拉请垂听，
我辛巴被恶业所缠障，
那东邦巴的夏隆尕保，
为业力驱迫无可抗拒。
我辛巴而今已无他策，
你太子殿下杀我也无可奈何。
我无言可答合十待命，
任凭你殿下作主张。
这是我对殿下你所做的建言，
也是我对殿下你之复上。
再说你丹玛请垂听，
你干下的蛮横事，
使我无罪受冤枉，
你真是英雄来干一场。

我年龄已满七十岁。
在这之前的以前时，
对白帐房造下大罪恶，
对霍尔部是毫未立规矩，
我辛巴受恶业之驱使，
杀下的人血流成河，
我一身之外尽仇敌，
中阴道上无救助，
在大法王之面前，
我只有救护之父母，
我只有勇健之辅助者，
既有之亦与我无益，
这方面我后悔今已迟。
三宝神佛在天上监临，
我平时未备伸祀祷，
临畏怖时吁求何人？
亲友骨肉弟兄等，
在平时里不亲近他们，
需要时去求助何济于事？
经部中的六字真言，
我居家身健时未念诵，
到法王之前悔已迟。
对父母之高厚恩情，
生前未曾作报答，
死后说酬报是妄语。
这一流行之古谚，
说道理是透彻无比，
望你丹玛绿小子，
敢对敌即请往前走，
我红胡子辛巴毫无怯惧，
这是我告诉你丹玛的，
你知道应细致品味，
不知道我不再复述。

等到辛巴唱完，岭尕尔的人们都已自动地簇拥成两部，而多数则是倾向格萨尔的，扎拉泽杰同女英雄阿达拉姆两人则走向丹玛的一边，这样形成两个阵营，气势汹汹，像预备交战，像天地相互碰撞，如铙钹之对击竟响，真的已成了一触即发之势。而格萨尔和丹玛两人更面对面地，像猛虎和野牛一般怒目相视。

这时森达阿顿木看到情势不妙，再也忍不住了，便想道：

“我们大王格萨尔是至高无上的，大臣察香丹玛香查也是独一无二的，这两人闹起别扭来，对岭尕尔有莫大的害处，这正需要我出来劝导格萨尔大王息怒，更要说服丹玛勿得任性乱来。首先须向丹玛唱出一个开导的曲子，使他启悟时才可能弭乱于未形。”于是，森达阿顿木打定主意走到丹玛面前遂唱道：

若不知此地叫啥名，
这是岭国玛域杨惹。
六座晶莹之上面，
规模相当三十层天界宫，
其中城名森丑达泽，
是赡部洲中之巨擘，
乃毛浩都之首邑，
其次是毛浩久治城，
是我森达阿顿木之雄邑。
请你丹玛听我语，
岭尕尔的威望如此高，
全是大王之威名。
你丹玛之丰富享用，
也是靠大王之荫庇。
白狮子的颈鬣垂毵毵，
可想而知是父母之恩情？
司经僧有着大学问，
可想而知是业师之恩情？
无货殖之人吃穿满足，
可想而知是富有者之恩情？
无仆婢之人能成事，
可想而知是官府之恩情？
你察香丹玛香查啊，
当霍尔岭尕作战时，
岭已死和现存之诸弟兄，
皆是为了大王之功勋，
霍岭战争六年中，
我森达有着凶狼之名，
武器的巨刃叫屠人刀，
马叫刀柔诺计旺咎；
我森达是一只矫健的狼，
黄霍尔是茁壮之羊群，
恶狼对肥羊可任情噬吞；
我森达是一只鸷猛鹰，

黄霍尔是一群身肥之雏鸟，
矫鹰对群雏可任情搏吞；
我森达是一只赤纹虎，
黄霍尔是一群小羚羊，
猛虎对羊可任意吞吃。
你大臣丹玛的勇力好像震雷，
但在大王的面前是行不通，
此外岭尕的武士们，
死去是他立了功，
活着是为岭尕尔奉仕。
这情势正如古谚所说：
吃穿享受快活这三事，
如果不知道是异熟果，
将自高自大而贪懒成性。
高楼良田同私藏三事，
如不知是先人之遗产，
将养成傲戾诅咒之性行。
你大臣丹玛之地位崇高，
如不知此乃大王之仁泽，
是以怨尤来报仁恩。
喜时自高大而恣贪取，
怒时对天神而发怨恨，
别这样吧！丹玛你放安静。

森达阿顿木这样唱完之后，丹玛想道：“现在是虎头朝着哪里，狗尾巴也撅向哪里；君王的心里发了怒，臣子们也摆出了阴沉的脸；主妇所仇视的人，婢媵们也怀恨起来。岭国的长官和部属都是反对我丹玛的。森达阿顿木似乎还够不上对我妄加指责，他在母亲面前矜持自己，长官面前现出端庄不苟，众人里面表现气宇轩昂，现在又要讨辛巴的欢心，乘人们不明白底细，说这些不值一提的话，讨好旁人，真是可耻之极。”遂唱道：

不知我是什么人，
岭毛浩都的十八个巨族中，
我丹玛在这些族里之大臣，
在那过去的年代里，
陛下是那样主持坚定，
臣丹玛对上意是绝对服从。
那些以往的岁月，
谈起叫人真伤心。

再说你森达阿顿木，
你在上川原的玛域地区，
要报仇向霍尔进军，
你的帮凶四人死在霍地，
你怎样英勇我心里有数。
在森同朝麦之沙区里，
岭尕尔的袍泽们都被歼灭，
这是你森达阿顿木家里所发生的，
你癖性喜爱对妇女用功夫，
习气是爱在家里做事情，
我丹玛心里很明白。
你今天装作假正经，
越显得不自量而贪狠，
这些事情还不算，
在霍地查卯之上部，
对劫掠珠牡的敌人来追踪，
健儿们一齐来从行，
对亚斯城头上放了箭，
健儿们一齐逞妙手，
你森达阿顿木之箭落了空，
这你森达阿顿木是否记得清？
你既然在陛下后面听驱使，
我不离开岭尕尔而去，
必然使仇敌接二连三地出现，
你森达阿顿木要牢记在心。

这时森达阿顿木听了丹玛所唱的歌词之后，心里禁不住对丹玛讨厌起来，想道：“这丹玛已经让君臣上下及文武官吏们都把他看成了疯狂乱跑的野狗，怎能任他肆意横行？”便开言唱道：

怙主上师本尊及三宝，
常住我头顶不要远离，
若不知我是何人，
老夫即是森达阿顿木。
我今再告你丹玛香查，
我好心为了你丹玛，
你冥顽无识心狂迷。
你短见弃绝君臣关系，
再不顾地方和政事，
却与我森达阿顿木成怨敌，

为私利带来了灾害，
未犯罪受到了议处，
对好心不可存敌意，
对善报不可作恶施，
我们善意地开导你，
无知的丹玛你却认是诋毁，
心想重归于好之谈话，
心怀叵测的便嫉视，
对曾受厚恩之君长，
不正告而恶语相讽刺，
对忠实可靠之朋友们，
却绝交甘心与为敌。
劝恶人息止斗殴，
为拖离撕毁了皮袄；
叱恶狗停息狂吠，
不从时须将狗颊击。
请你丹玛听我讲，
心乖戾无故结下了仇，
无穿着对上天启怨訾，
无资财对神佛意灰沮，
你丹玛之怨气和骨髓，
贾察神将已归佛土，
你丹玛犹自独啜泣。
我在亚拉色匆之山口，
遇到霍尔大军一百二十万，
疯狂地要侵略我岭土，
我森达阿顿木一力遏凶焰，
使霍尔的大旗倒坠地，
几个勇悍被我杀死，
军队像山羊般被我赶逐，
你察香丹玛为何不知，
你走了近处去远处，
你同大王陛下、我森达阿顿木，
以及辛巴我们三人，
是仇家看你如何制伏。
勿放松实地来攻击，
勿多话实地来接触。
你是木筐内的羊粪丸，
在耳边呼声刷啦啦，
这声音传不到远距离。

森达阿顿木这样说完以后，岭国的人们都产生危惧，知道要让森达阿顿木动了火，将无可挽回，因为森达阿顿木比丹玛秉性更暴烈。在格萨尔仁波且的心里，要添上更多麻烦，这都是辛巴一人造成，这样下去绝对没有什么好结果。

丹玛又想道：“现在看来王臣及众庶民，已认为我是仇敌，我要向每一个人作圆满对答是不可能的。我现在率领我的十二个部属，同时要联络格萨尔部属中倾向我的人们，一同出走才是上策。”

当天晚间，丹玛与部属回到住地共谋出走大计，认为王臣之间已经决裂，再无眷恋的理由，应当小心翼翼回到自己家乡。丹玛又想：“假使我两人要拼杀起来，我只靠人的力量，而他则可靠神的威力，在这方面我以前也信奉岭尕尔的正教，又给格萨尔的事业出过力，三宝和喇嘛经师该可怜见我这点苦心，对我和格萨尔的保佑，应该一视同仁，无分大小。去掉这些，我俩还不是一样，假使可能的话，发出一箭，要格萨尔死在我的手里，也不是非分之想。”

第二天早间，天刚启曙，在上岭部岭周玛域山和下路惹周城里，察香丹玛香查跨上了欧楚登巴马，随从的人马俱装扮得清一色。丹玛率领追随他的部属以及心里向往故土丹国的人们，驮载了帐房等什物。在岭尕尔帐房旁边，大批人马一齐涌现，纷纷驰去，像突然间天体塌下四分之一似的。丹玛独留下来，当面唱道：

我依处三宝祈垂鉴，
今天我阿爸唱此曲，
协六种音律而声调和雍，
均祈慈悲垂佑护，
在岭毛浩都之右方，
有我察香丹玛香查，
大王及老匹夫森达阿顿木，
尤其祸首辛巴你听好，
世间曾有这样一句古谚：
父残酷儿子们各自离散，
母刻忍女儿们流落边鄙。
我丹玛已注定今要出走，
今年要回到家乡丹国，
三年内要恢复旧有基业，
满三年后再重回岭国，
从前的岭霍之战暂有宁息，
今后的岭霍战祸是难免除，
格萨尔和红胡子等君臣，

对我的敌视无区别，
我连呼上“嗝”三声，
这嗝声是我丹玛无误差，
你格萨尔同红胡子须记取。

丹玛这样唱完以后，又对扎拉泽杰太子嘱咐道：“岭尕尔的格萨尔除我外，对一切人还好，尤其对你太子殿下十分关心，你不必从行，傍着叔父住下，不要抗拒他的命令。我前途好坏，即带信或捎个口信给你，你放心，像你我这样为人耿直，无论居近处远，我们的心永远一致，犹如我们对信奉的神佛供养是不计多少一样。我君臣们像是距离远了，我们的心却比白法螺还要纯洁，望太子殿下记下我的话吧。”这样说完后，即策马疾驰而去。

# 第四章

## 贾察显灵泯仇怨　辛丹相惜释前嫌

丹玛如此狂妄，不听任何人的劝阻，策马疾驰离岭而去，怎不激起格萨尔大王的满腔怒火。这时大王心头的忧愤再也无法抑制，脸色阴沉显得格外苍白，他想：“丹玛这藐弃神佛的家伙，猖狂之极，对敌人若不趁渺小时用箭镞来杀死，一旦壮大用刀子也很难斩倒，对星星之火原可用拇指拭灭，但等它延烧成势，用大水也无法冲灭。现在这丹玛对我格萨尔如此指手画脚，我岭尕尔从来不会有这样的规矩，这争讼的矛头专指向了我，并且像凶手索命似的对待我，我生平对属下的人从未用疾言厉色来吓伏过。对蓄意挑衅的敌人，从未让他高过我的脚底。对正直的神衷心拥护，对邪恶的魔鬼彻底毁灭，我宁死也不能让他高出我头。”这样思量着，格萨尔即准备从宝座上站起来，追赶下去和丹玛以决雌雄。

正当这时，莲花生大师变化成一只蜜蜂，出现在他的耳旁，叫道：“喂，格萨尔大王你若不识趣，不知抑制自己，可能在大臣手中送掉命。现在你不要乱动，还是安静坐下来为妙，须将大臣丹玛劝导回来，那贾察会在空中降临，劝说辛巴和丹玛，让他们抛弃怨嫌和衷共济，辅佐你格萨尔励精图治。”格萨尔听到这些告诫以后，心想：“我的根本上师以慈悲心愿让我警觉，提醒我，应立即听受指示。”于是心里一下感到缓和轻松，仍旧安坐下来。

这时丹玛及其部属们，已经走到马拉龙统。当晚格萨尔祈祷神佛及上师等，阻止丹玛前进。霎时间南方腾起的云聚集在东方，北方腾起的云聚集在西方，西南方云气骤然聚合在西北方，大风突起，漫天匝地而来，将丹玛的帐房掀到半

空中，帐内的一切物品都被疾风卷走，散落得无影无踪，茶灶和肉食也大半被风吹散毁坏。风过之后，氤氲之气弥漫空间，天地像连成一片，天气忽然特别炎热起来。

这时，上了年纪的人们，都感到今天的天气变幻莫测，忽而天上云块屯集，忽而大风骤至，风息以后，天气又突然炎热，鸟雀们啁啾纷飞。这种种现象预兆着我们的命运发生变故，可能要下大雪，想到这里，大家都感到不安。

这夜大约到了东方发白的时候，下方卓那仁波且的檀香树和上方梵净天的大树叶子都刷刷颤动，中间的康拉盖则给大雪辟了路，大雪花像是鹘鸟，小雪花像是百灵鸟，大小相从，像是母子牵率，弥天漫地，纷纷下降。这天的雪就下了一箭多厚，到了第二天，已积有十八九只箭般那样厚。山羊和绵羊都触不到草，无法觅食，朵哇马也无法喝到水。这样一场大雪，使大地山川都像银装素裹，丹玛和其从属们都来扫除帐房上的积雪。到了这步田地，丹玛也不免对前景发愁。

这时莲花生大师仍然变成一只蜂儿，飞到丹玛的耳旁，低声说道："喂，勇武聪明的丹玛大臣，你意气用事，再冒险前进，会有更大危险。你应该明白这场大雪的原因，你平时想念贾察梦寐不忘，现在贾察在岭尕尔等待着你，快回去谒见吧，并且对他嘱咐的话要诚恳领受，一句也不可违背，否则你既不是一个佛子，也再难见我的面了。"

丹玛听到这些教谕之后，心想："我已赌气出来，怎好又折回去，但我唯一依怙深恩上师白玛郡乃给我指示，要我迷途知返，并且劝我回去，我怎敢违背师言。我因为听受根本上师的吩咐，知道可重见贾察，因而返回岭城，这在格萨尔、辛巴的面前也没有什么可耻之处。"当即决定回去。

于是，丹玛向随从的臣民们开言唱道：

若不知道这地方叫啥名字，
这是马拉龙统之上部。
苍天刮起风来又下雪，
冰雪阻塞我丹玛的征途。
料想这是神给格萨尔之帮助，
若不知道我是谁，
在岭尕上部之地方，
上面是色韦尼布，
下面是木哇得加，
这里的官是木哇达鲁，
中间是汪勿错周，
这里的官是阿里华森，
右面是尕帝哇龙，

左面是珠夷得巴，
这里的官是阿哇魏朵，
又有丹默错麻地方，
都戎区是十八部，
这里的官是朵戎搜排，
丹玛直古是十二部，
这里的长官是我察香丹玛，
岭尕上部之共主，
是格萨尔大王。
这里有几句话要讲述，
现在是不往下走要回上面去，
要问为啥重回上面去，
我曾奉上师之指示，
命我去依傍岭格萨尔王，
可看到华贾察之显灵，
现在宜离开这苦难之区，
重回到家乡安乐之城，
岭尕的地方苦乐掺杂，
勿逗留速回见贾察，
格萨尔大王他究竟何所需，
过几天走到了便知明悉，
众乡亲应记在心里。

丹玛这样唱完之后，部属们皆大欢喜，认为王臣之间，一定能从此免除决裂，言归于好，贾察显了灵，一定能使大臣辛巴和丹玛解除宿恨，尽释前嫌。大家都抱着一致看法，兴冲冲地重返岭城。

岭尕查马中间上座的格萨尔王，已知道这是一定要出现的事实。格萨尔是一个世出世间的大成就者，对世间现前和过去的因缘流转，无不如观掌纹一样了然于心，在他的无漏神通上，已明了丹玛和他的部属们被大雪封住去路，这是莲花生大师实现了他的意旨，丹玛官民们现在要重回自己家乡。于是他含笑从金宝座上微微欠着身子说道："上师体念。"扎拉泽杰听了便问道："叔父你说上师体念，这是何意？"总管王向格萨尔问道："你明察一切世间事物，为六道众生教化之主，以善世启导人们的信仰，你方才想到了什么事？"

于是，格萨尔说："诸佛及上师为成就他们的意旨，我的大臣丹玛要重回到他自己的家里，你位列父叔的总管王、晁同、森隆等，应该出迎。扎拉泽杰和华桑等则率王子们前往欢迎，内外仆人和百姓们也要全部出迎，扎拉之母加萨、饶萨等应携带茶具食品，珠牡及打萨等应同岭国的妇女们携带

哈达及酒食等前往欢迎，曾和丹玛为敌的辛巴你更应该携带哈达及谒见品竭诚前迎。你们一切举动应依照我的吩咐和指示，你总管王不得再讦短寻仇，另生是非。”这样面谕以后，格萨尔唱道：

若不知我是什么人，
岭毛浩清净之神域，
长养在森丑达泽神殿里，
下层的龙柔周孔殿，
建筑用料有篷麻，
还有檀柱九个并排列，
中层像鹘鸟之巢十八个，
上层是常时祈祷殿，
玉顶螺顶不计外，
还有闪烁之金顶十八个；
缦回走廊处处通，
嘉石松石不计外，
还有珊瑚玉石的屋顶十八个；
供茶孔道到处有，
通烟孔道不计外，
还有宽敞的人行道十八个；
马棚有露天之设备，
木壁土墙之马厩不计外，
还有布帷之马厩十八个；
这样宫殿之里面，
是本王之居所。
你们迎接回来的乡亲们，
见到爱卿察香丹玛香查，
将哈达于一箭之外奉请接，
在远近适当之际须露齿笑，
在能听到语音时须问安好，
在接近身旁时须将坐骑扶着，
女人们须敬奉茶，
姑娘们须献上酒，
可爱的儿童们要欢欣颂歌，
辛巴你要忏悔以前的过错，
乡邻们要把悦耳之言多多说，
再告诉去欢迎的大小人们，
这是以前失去的无价宝，
由福德之力重返到掌握，
诸享奉的食物和财用，

都是以前施舍之结果。
明白事理的妇女们，
这是受报以前的善业；
接引去善道的上师，
来临之际如真言说；
妙手回春之医师，
因果无差地来救治我，
辅佐本王的大臣们，
不待驱遣自然过来，
凡所需本王我自能办成，
意何乐贾察显灵赫赫，
情恨怅岭存亡之人又晤面，
事可喜贾察给辛巴说和，
本王的心里从此安乐。

☞ 听到格萨尔的话之后，岭国人们便遵照格萨尔的晓谕准备迎接。辛巴向格萨尔启禀道："我辛巴遵旨前去迎接，我愿解除前仇，但不知道丹玛是不是理睬我，他是不是诚心悔过。不管如何，既然你大王下了这样的谕旨，我一定不折不扣地遵行。"

☞ 这时总管王同辛巴及上下人等前往迎接，走了不多时，正遇到丹玛及其随从到了马拉龙统的上部，只见丹玛居前，大批人马则紧紧地跟随其后。当丹玛和欢迎的人们相遇以后，总管王即依照格萨尔的嘱咐，在看得清楚的地方，挥起哈达，其余的人们对丹玛重回岭尕尔表示热烈欢迎，一下子都靠拢到丹玛及其从属的左右，总管王、冕同、森隆，向丹玛及随从问了好，献上长幅和短幅哈达，郭毛同加萨、饶萨都奉茶献酒，其余里外的亲邻们皆躬腰欠身，高高地平举起两掌，表示敬礼。于是总管王开言唱道：

若不知我是什么人，
有些人唤老汉为贡欠，
有些人唤老汉为夏哇叉根，
有些人唤老汉为总管王，
但真正的名字是戎查叉根。
你大臣察香丹玛香查啊，
请听老汉这里陈述的几句话。
你想离开自家去他乡，
是怎样地惹下了大小偏差，
像气量狭小的妇人，
说出走摇起肩膀即离家，

又无须人劝说重回家。
像一意孤行之女子，
不吃人家的饭去烦老娘家。
像生性懒惰的供奉师，
不持戒勤诵惹主人厌。
再要告你察香丹玛，
这些是我老汉讲给你的话，
往深处说要触及你的隐衷，
我老汉的话却是道理不差。
今天喜见你回来，
岭国君臣从此能和谐，
要去打黑姜唾手可得，
我们大王的心愿今遂惬，
意志无隔膜的王臣等，
口里争执心上却无异，
这是我老汉无妄的老实话，
请勿停速向岭出发，
这曲子你懂得记在心，
否则我亦不再唠叨，
望你丹玛切记这话。

总管王说完之后，丹玛便开言道：“呀，总管王叔父啊，父母忍心要重创我的心，还有什么涕泣祷求可说？金佛像破我的头，还有什么加被力可言？”便虔诚地唱道：

若不知我是什么人，
我是大臣察香丹玛香查，
再说你总管王啊，
我希望灭绝，与格萨尔已成仇，
凶悍之敌人辛巴已深入，
我老臣被认无用已罢免，
我此来不是为岭王，
也不为仇人辛巴，
是我的深恩上师有指示，
说贾察在这里要显灵，
想到这恩主来见他，
我是被弃逐之老犬，
还想来防什么盗贼？
底襟已被足践毁，
还缝缀这袖子干什么？
君臣之义已断绝，

还管那国事干什么？
内心既已生决裂，
想和解岂非空话？
请岭国的人们切记下。

乡亲们想，看来丹玛虽重回故乡，但对格萨尔大王却无亲近之意。

这时，丹玛和前呼后拥的欢迎者到了岭尕尔。当晚，丹玛却走向土地最沃饶、风物最美丽的宿营地的上面住宿，和格萨尔的营帐远远隔离，彼此不相混杂，真诚地希望明天能够谒见贾察。

还有扎拉泽杰同母亲饶萨，都想到父亲贾察要在空中显灵，可重见到音容笑貌，不免悲喜交集，并想着什么时候才能看到父亲。

森隆和加萨父母两人想到儿子贾察，在霍地遇难后已过多年，为什么现在又说是能看到他，心里很不明白，但提到儿子时，他们心里不由得一阵难过，眼泪簌簌流下。

于是，他们家人在一起议事，扎拉首先开言道："阿妈，明天我们去拜见父亲大人，要及早做好准备。"

阿妈说："我的这个终身伴侣，自从那年离开家庭，死在霍尔国，使你成为世间的一个孤儿，现在又说能够见到，我想他已不存活在这世间，从空中虽可望见，但他不久还是要回到天上去，这倒不如不见，还省得一番悲戚呢。"扎拉便说："阿妈，你说这些话都没经过考虑，是毫无道理的话，其实父亲大人已转生净土，得到如虹法身，他同太阳一样光明，可准备前往迎接。"于是，森隆同加萨两人认为扎拉的话说得对，即作准备，他们都集合在格萨尔的面前。于是格萨尔开言道："现在森隆、扎拉、加萨、饶萨，你们从此发自内心，不重犯恶过，弃恶向善，作出摒绝恶习的誓言。其余叔侄兄弟亲戚都煨燃名香普遍施食，请岭尕尔有经法的，以班周戎扎为首的众喇嘛们，须点燃一百盏明灯，并献上一百盅净水，陈设一百个供食，又作无漏的法会坛城和外内密三种供养。"这样说了以后，岭尕尔部落都遵旨预备，但有些人认为死了的人岂能再见，这些话很觉荒谬，因而抱着怀疑态度。

到了第二天，晨光熹微之时，西方的半个天空里，到处充满着彩虹，有一道红黄颜色的虹直降到丹玛的背幡上，虹脚插进幡顶的中间，岭国这时雨过天晴，长空如洗，金灿灿的太阳光辉绚烂，川原陵谷呈现着一片青葱，是绛紫的悦眼颜色，地气上腾，小树枝叶蓬勃旺盛，地面上开着从未见过的各种美丽的花朵。大家都感到惊奇，心情非常开朗，再仰望天空，显出永无退转的极乐世界。贾察便从这里翩然降临，他前

导的空行母奉上各种供品，唱请飨食，背面是五百罗汉围绕着的阿弥陀佛幡幢伞盖之属，整个天空中间是贾察所显的灵身，它穿甲戴盔，英姿飒爽，依然如旧，一直走向丹玛的前面唱道：

丹玛我的好兄弟啊，
我即是东邦巴夏隆尕保，
这曲子能挽回人心，
每一句真实无虚谬，
我的救护者上师三宝，
今天要依旧作护持，
在崇高无上的天宇中，
法身多杰羌佛所鉴及，
今天对我贾察作帮助，
当从前住在村庄时，
乃是十万兵之劲敌，
毛浩都之大王，
东邦巴之夏隆尕保，
汉望族宰官之甥儿，
萨惹哈萨佛之化身，
三宝所毓秀之佛子，
如果不识这曲名，
在上师的尊前唱出时，
是夏隆尕保的尕毛周举[1]，
在凶敌的面前唱出时，
是夏隆尕保的祁刀君居[2]。
我村庄里居住时是如此，
现在凡夫难见之宫殿里，
东邦巴佛之太子，
我的好兄弟你意志坚毅，
将辛巴误认成仇敌，
对我贾察不忘心常念，
谈到那豆歇辛巴，
在霍岭作战的日子里，
他心对岭尕尔是忠诚的，
比起辛巴来我还有错误，
你矫强好战将终老，
但与辛巴这个人要和好。



[1] 尕毛周举：一种唱调。
[2] 祁刀君居：一种唱调。

痛苦语都讲在临死时，
我如雄鹰恣肆诛击，
使黄霍尔这小雀血污体，
常系念是大王陛下，
常眷恋的是犬子扎拉，
常抱恨是霍尔这仇敌，
所谓人世间之道理，
第一要笃守上师之教诫，
第二要仰报父母之恩育，
第三要辅成格萨尔之事业，
此三事任完成一件功相似。
霍辛巴的话要听取，
对犬子扎拉我的好兄弟你要多帮助，
对他母亲饶萨的苦乐要照顾，
这才是对我贾察之关注，
死后走向中阴路，
才感到生前战争苦，
对自己家室过贪爱，
将是走向净土之障阻，
我不能久待要回净域，
我的好兄弟丹玛你切记在心里。

贾察王这样唱完以后，丹玛立即恭敬地行了个礼，转动目睛启禀道：

夏隆尕保佛子啊，
我在事业上没神通，
对好兄长你心里常悲戚，
不知你已登佛位。
与辛巴长官来对敌，
对以前行为心悔何及，
现在要听兄长贾察的话，
已死之人难重逢，
今见你岭众心欣慰，
生死的聚会心恻戚，
得会见佛面真稀奇。

于是又做礼拜，心情激动，不禁眼睛流热泪。

这时总管王在地面上徘徊，开言道：

老汉的侄儿今显了灵，

看到他的仪容真觉稀奇，
老汉的三个犬子，
大的名叫阿里尺基，
他死于郭岭战役。
二儿子名叫马尕达亚，
死于戎岭战役。
三儿名叫琏巴曲嘉，
死于霍岭战役。
这三个人的灵魂现托生何处？
在六道中地位的高低何如？
其余六部的烈士们，
同黄霍的军队战死的这些人，
他们灵魂又归何处？

扎拉这时一边呼着“阿爸阿爸”，一边跑上跑下，饶萨心里快活，认为丈夫体现了誓愿，便说今天的会晤真是稀有的事，并全神贯注地做着祈祷。

叔父晁同，这时意态惶惶，从帐房中站立起来，一再用手拂拭着须眉，掠着额际散发，并将辫子摔在脑后面，耸了耸肩膀，在帐房里踱来踱去，一面嚷道：“唉！岭尕尔的众弟兄们，说我晁同叔父爱惹祸，今天祸未临，而是贾察显了灵。”说完之后，便跟着唱道：

救怙的上师本尊和三宝，
勿远离住于我头顶，
祈常住对我赐加被。
在这尘寰之中间，
家神红马头金刚鉴下忱，
在每天祈祷四大洲之经堂中，
战神妥色打叶鉴下忱，
今天祈佑助叔父我，
母亲对儿子怀慈悲，
对我孱弱者垂拯救，
贫弱者之食物神赐给，
这曲子开端空行母作导引，
背面是五方五佛从护行。
对我不识是何人，
乃萨惹哈撒之化身，
在毛浩都之记载中，
无记述而自然现图形。
上印度经教奉请时，

设谋者是叔父我，
奉请者是陛下他，
虔信者是三十位弟兄，
叔父我是正法之钥匙，
门无钥匙不能启，
虽有那丰盈资财亦何所用？
建置了这样的道场十八处，
设谋者是叔父我，
建置者是陛下他，
虔信者是三十位弟兄。
四面所有之宝藏，
若非我晁同来示踪影，
岭众英雄们是有武难用。
八方所有之郡城，
若不是晁同当带路人，
虽有宗古马也走不成。
这些环居四方的佛怨敌，
若非我晁同内处作调派，
格萨尔王想作征服是不可能。
东邦巴的贾察王，
若非我晁同显手段，
要他复活重回家园是不可能。
我岭部大众居于神地之人们，
仰头看当前景物是怎样动人，
在西方的极乐世界里，
太阳的万道光芒像冶金，
在五彩虹光之帐帷里，
贾察霞尕尔是居在其中，
那姿态比从前更显得威风，
空行母唱的歌委婉动听，
在岭尕尔的帐附近显了灵，
给辛丹两人作着诏示，
对岭国的上下人等显真身，
父桑朗和扎拉加萨夫妇，
母饶萨大家的意愿都完成，
你岭众能乐见这种喜事，
要知道是叔父我之殊恩。
这世间有句古谚道：
僧侣能讲深邃的哲理，
若不知上师诲育之恩情，
将傲慢自认为有天赋和才能。

居上位长官享荣乐，
若不知百姓扶持之好处，
将横暴处无罪者以律刑。
子侄们丰富之受用，
若不知父叔之恩惠，
对父母之经营耗费罄。
长官贾察重显灵，
若不知我叔父之恩惠，
对好人信口加诬蔑，
将以前的利益变成凶，
岭尕的人们应放在心。

岭君臣们都听到了晁同诉说的缘由，格萨尔便想：“叔父的这番话是老实的，他干下的每件不合理的事，却对我的事业起了帮助作用，对岭人来说，也是一个可夸耀的头饰，对岭国的政治产生实际利益，最初好像带来灾害，但终于变成了像山岳般高厚的美德。”

有些人以为叔父的口齿伶俐，即因他心思灵敏，口头上能说这些话，无非是掩其不善而已，便不加可否，谒见贾察佛子后，便静静地坐在那里。

丹玛想道：“今天看到贾察的显形真是喜事，也算是叔父的好处，我正应了俗谚说的‘在寺庙里不张口，到旷野地里去祈求。’现在应将今后苦乐忻戚之事及其一定因缘，启请诏示。”便这样唱道：

变化随意之贾察兄长啊，
辛巴对我无怯害，
我丹玛内心已无怨恨，
对陛下之政事要完成，
请兄长能设法在岭尕住，
依旧是君臣们同完聚，
若兄长无意于留下时，
对目前、将来和未来，
请安排一个进程。
扎拉、桑朗和饶萨，
应对其后世引导发慈心，
从现世起至今后，
兄长须永远爱护勿弃摒，
兄长已臻化身如虹之佛位，
已有着很多无漏之神通，
应当对岭尕未来作预记，

这曲子有差错请兄长纠正，
话里面有触犯切勿在意，
请兄长对这个当心。

这样启禀以后，上空如虹霓聚成之净土，宫殿里出现太阳般光辉，贾察在光中显露出的灵身对丹玛唱道：

宿世誓愿之力量，
是尊贵的根本上师所证知，
对我当前赐佑助，
在极乐净土现阶段，
是阿弥陀佛所证知，
对我请勿作弃遗，
未获解脱之世间苦海中，
应不断地赐引渡，
对岭国之族户和眷属，
应不断地给予加被，
丹玛我的好兄弟啊，
望你同辛巴和平相处，
消除了夙怨缔新知，
忘却以前的诅咒话，
从此出言要和逊，
美酒相对来饮满，
密语彼此可罄述，
把收藏的美食相让予，
过去我两人如何同处，
对辛巴应该照这样做，
性命无高下差别之君臣们，
须知现世的生死事，
是不可转移的前业之所驱。
从今生以至于后世，
君臣们应该明自性，
勿相失同去净土中住，
此外再亦无可述。
对扎拉还有几句话，
应照看阿母饶萨之苦乐，
协助格萨尔大王之政绩。
再语吾儿扎拉啊，
你行走坐卧循规矩，
须就丹玛叔父作商议，
人早夭逝是可悲戚，

饶萨你应知定业难逃避。
我住在极乐净土里，
你再勿积忧应心慰，
衣食资财和珍宝听享用；
再启白桑朗和加萨，
你爱子在世间得超度，
从此在净土获安息，
你二人将扎拉好管束，
勿悲戚颐养度迟暮，
此外岭尕的君臣等，
应如何注意修来世。

贾察这样说完后，他所显的灵躯受到十万诸佛的拥绕，一时众乐齐奏，冉冉上升，走向极乐世界去了。

于是丹玛同辛巴两人去见格萨尔。辛巴将一托长的一幅哈达系上十个金钱赠与丹玛，丹玛将同样长的一幅哈达系上十个银钱赠给辛巴。

格萨尔开言道："你两人当初若不争斗，谁能知道你们的武艺高强。现在如不弃仇从好，对我格萨尔的事业就有损失。阿哥贾察已显灵，誓饬你们，现在是我们时运通泰、建立功业的时候，你两人以后应和衷共济，效力事功。"两人都唯唯应命。

此后，雄狮大王格萨尔依照上师"征服姜国的时机已到"之授意，即委派辛巴前往达位盐湖，巧降姜国王子玉拉，为最后征服姜国而做准备。

辛巴得到命令后想道："格萨尔大王不计前嫌，在岭国众臣民的反对下，保护我这个对岭国犯下罪过的囚犯，对我和岭国其他大臣一视同仁。如今我若不能给岭国争点荣誉，报答大王的佑护之情，心里怎过得去呢？恐怕丹玛也不会高兴啊！我必须对雄狮大王忠心耿耿才是。"次日清晨，他穿戴整齐，好像鬣鬃丰满的雄狮一样；披挂铠甲器械，犹如猛兽张牙舞爪；骑上他的骏马，好似兽王窜出雪山似的朝着达位盐湖方向疾驰而去。

图书在版编目（CIP）数据

辛丹内讧 / 角巴东主主编 . -- 北京：高等教育出版社，2011.5

（《格萨尔王传》汉译本系列丛书；2）

ISBN 978-7-04-029860-4

Ⅰ . ①辛… Ⅱ . ①角… Ⅲ . ①藏族—英雄史诗—中国

Ⅳ . ① I222.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 099564 号

出版发行　高等教育出版社

社址　北京市西城区德外大街4号　邮政编码　100120

印刷　北京雅昌彩色印刷有限公司

开本　889×1194　1/24　印张　4.833　字数　124 000

购书热线　010-58581118　咨询电话　400-810-0598

网址　http://www.hep.edu.cn　http://www.hep.com.cn

版次　2011年6月第1版　印次　2011年6月第1次印刷

定价　38.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换。

**版权所有　侵权必究**

物料号　29860-00

**郑重声明**

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任；构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人进行严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话　（010）58581897　58582371　58581879

反盗版举报传真　（010）82086060

反盗版举报邮箱　dd@hep.com.cn

通信地址　北京市西城区德外大街 4 号　高等教育出版社法务部

邮政编码　100120

Document generated by Anna's Archive around 2023-2024 as part of the DuXiu collection
(https://annas-blog.org/duxiu-exclusive.html).

Images have been losslessly embedded. Information about the original file can be found in PDF attachments. Some stats (more in the PDF attachments):
{
"filename": "MTI5MzkwMjdf6L6b5Li55YaF6K6nLnppcA==",
"filename_decoded": "12939027_\u8f9b\u4e39\u5185\u8ba7.zip",
"filesize": 11770631,
"md5": "2a6b00ad3748c41be79f161a8d79591e",
"header_md5": "5667cde88d682c849d70b086f87f736d",
"sha1": "c6e9d7af7df61807b470d5e60c55c981610b5cc1",
"sha256": "f1113337904c5a08f419cb9cccbf3eded841b4cbc28c215b14f53efde29e0d80",
"crc32": 1044599260,
"zip_password": "",
"uncompressed_size": 14609098,
"pdg_dir_name": "",
"pdg_main_pages_found": 110,
"pdg_main_pages_max": 110,
"total_pages": 114,
"total_pixels": 568857600
}